



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SUKKOS • МААМАР 4

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

В восьмой день да будет у вас ацерет



Б-г скрывается в Рош а-Шана, как отец скрывается от мудрого сына, лишь для того, чтобы мы искали Его и откровение Суккот принесло Ему большую радость; в Шмини Ацерет Он даёт нам Свой собственный венец, Тору, и принятие Его царства собирается на весь год с радостью столь глубокой, что она остаётся внутренней.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г скрывается в Рош а-Шана, как отец скрывается от мудрого сына, лишь для того, чтобы мы искали Его и откровение Суккот принесло Ему большую радость; в Шмини Ацерет Он даёт нам Свой собственный венец, Тору, и принятие Его царства собирается на весь год с радостью столь глубокой, что она остаётся внутренней.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора называет Суккот «праздником для Б-га» — праздником, приносящим радость Самому Б-гу. Чтобы объяснить, как Б-г может радоваться, Алтер Ребе приводит стих «Мудрый сын радуется отца»: отец скрывается, чтобы увидеть, поймёт ли сын, что сокрытие лишь для того, чтобы его искали. Так и Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана, день суда, чтобы мы искали Его лика и Его откровение в Суккот принесло большую радость. Грех может скрыть лишь внутреннюю сторону Б-га, Его внутреннюю волю, но не внешнюю жизненную силу, которая поддерживает всё сущее. И у человека есть внешняя и внутренняя сторона: «преклонение колен» — лишь признание, а «поклонение» — самоустранение всего «я». Дни от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимают нас от первого ко второму; через тшуву (возвращение) внутренняя любовь Б-га раскрывается в Йом Кипур и открыто светит в Суккот, как показывают сукка, этрог и лулав. Шмини Ацерет, Симхат Тора, поднимается ещё выше: Б-г даёт Свой венец, Тору, и принятие Его царства собирается на год с внутренней радостью (гила), хранимой в трепете. Маамар завершается кратким изложением.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Радость для Б-га: мудрый сын | ¶1-3 |
| <p>Суккот приносит радость Б-гу; подобно отцу, скрывающемуся от мудрого сына, Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана, чтобы Его искали и Он раскрылся с большей радостью в Суккот; Благословение кознов, прочитанное в этом свете.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Что скрывает грех, и два вида покорности | ¶4-6 |
| <p>Грех скрывает лишь внутреннюю сторону Б-га; и в человеке преклонение колен (признание, Ход) отличается от поклонения (самоустранения, Нецах), и само поклонение может быть внешним или внутренним.</p> | | |

3 От Грозных дней к Суккот

¶17

Служение от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимает нас к полному поклонению; через тшуву раскрывается внутренняя любовь Б-га, а сукка, этрог и лулав приводят её к явной радости.

4 Шмини Ацерет: венец Торы

¶18–9

В Симхат Тора Б-г даёт Свой венец, Тору, который выше явленного лика; принятие Его царства собирается на год, а его радость — внутренняя гила, соединяющая трепет и любовь.

5 Краткое изложение

¶10–16

Сводка всего маамара с добавлением несира Рош а-Шана, радости раскрытых мохин в Суккот, венца выше интеллекта и трёх венцов — царства, священства и Торы — на протяжении праздничного времени.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Внутренняя и внешняя стороны (пнимают и хицониют) פנימיות וחיצוניות

Внешняя сторона Б-га поддерживает всё сущее, и ничто не может её скрыть; Его внутреннюю сторону, Его внутреннюю волю и любовь, и скрывает грех. И в человеке внешнее служение — это поведение, а внутреннее служение — сама воля.

Преклонение колен и поклонение (криа и иштахавая) כריעה והשתחוואה

Преклонение колен, которые «вне тела», — это признание, оставляющее «я» стоять; склонение стана и головы, вместилища Даат, — это устранение всей своей воли перед Б-гом.

Сокрытие ради откровения הסתר בשביל הגילוי

Сокрытие Б-га в Рош а-Шана — не истинный гнев, а средство, подобно отцу, скрывающемуся от мудрого сына, чтобы мы искали Его и откровение принесло большую радость.

Венец Торы כתר תורה

Корень Торы — выше Б-жественной мудрости, в Кетер; в Симхат Тора Б-г даёт этот венец Израилю, как царь отдаёт свой венец тому, кого любит.

Симха и гила שמחה וגילה

Симха — радость, раскрытая вовне, радость Суккот; гила — радость, хранимая внутри из трепета перед Царём, радость Шмини Ацерет.

Ацерет עצרת

Таргум передаёт это слово как «собрание»: в Шмини Ацерет принятие царства Б-га собирается и хранится на весь год, а радость удерживается внутри.

Радость для Б-га: мудрый сын

1 ביום השמיני עצרת^{1,2} תהיה לכם. ובכל המועדים כתיב ועשית פסח³ לה' אלקיך ועשית חג שבועות לה' אלקיך.⁴ ובסוכות כתיב בפ' אמור וחגותם אותו חג לה'.⁵

«В восьмой день да будет у вас ацерет (собрание)». И так, обо всех праздниках написано: «И соверши Песах для Авая, Б-га твоего», [и] «И соверши праздник Шавуот для Авая, Б-га твоего». Но о Суккот написано в главе Эмор: «И празднуйте его как праздник для Б-га».

Маамар открывается стихом Торы о Шмини Ацерет, а затем отмечает различие в формулировке. О Песахе и Шавуоте Тора говорит «соверши» праздник «для Авая, Б-га твоего», а о Суккот — «празднуйте его (ото) как праздник для Б-га», и маамар прочтёт это как устроение праздника, торжества, для Самого Б-га.

פ'י שמביאין שמחה בהקב"ה כמאמר וישמחו בך ישראל מקדשי שמך שישראל מקדשי שמך מביאין השמחה בך ואין שמחה אלא ביין⁶ כמש" גבי יין המשמח אלקים ואנשים⁷ כו'

Это означает, что [мы] приносим радость Святому, благословен Он, как сказано: «И возрадуются Тобою Израиль, освящающие Имя Твоё»: то есть Израиль, освящающие Имя Твоё, приносят радость в Тебя. А нет радости иначе как с вином, как написано о вине: «которое веселит Б-га и людей» и т. д.

Алтер Ребе объясняет формулировку о Суккот: в этот праздник мы приносим радость Самому Б-гу. Молитва «Израиль... возрадуются Тобою» прочитывается как «Израиль приносят радость в Тебя», а талмудическое правило, что радость приходит через вино, связывается со стихом о вине, которое «веселит Б-га и людей».

ולהבין זה איך הוא השמחה למעלה בו ית' שאין לו דמות הגוף⁸ וכו' (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש⁹ בהוי'. וגבי פורים בפ' רננו צדיקים¹⁰ בהוי') הנה כתיב בן חכם ישמח אב.¹¹

И [нужно] понять это: как возможна радость наверху, в Нём, благословен Он, у Которого нет телесного образа и т. д.? (См. также написанное на стих «Радоваться буду я в Авая» и, о Пуриме, в объяснении «Ликуйте, праведники, в Авая».) И вот, написано: «Мудрый сын радуется отца».

Вопрос: как можно говорить о радости «в» Б-ге, у Которого нет тела и нет чувств, подобных нашим? Скобка указывает на два других маамара о радости в Б-ге, а ответ начинается со стиха «Мудрый сын радуется отца».

פִּי עֲדִימָא אֲב שְׂרוּצָה לְהַבִּין¹² חִכְמַת בְּנו אִזִּי מִסְתִּיר אִיעַ מִמֶּנּוּ בְּכַדִּי לִידַע וּלְהַכִּיר חִכְמַת הַבֵּן שִׁיבִין שֶׁהֶסְתֵּר וְהֶעֱלָם הַזֶּה אִינוּ

То есть, в виде притчи: отец, желающий понять мудрость своего сына, скрывается от него, чтобы узнать и распознать мудрость сына: [поймёт ли] он, что это сокрытие и утаивание не

Притча: отец скрывается от сына, чтобы испытать его мудрость. Испытание в том, поймёт ли сын, что это сокрытие — не настоящее отдаление.

אֵלָא בְּכַדִּי שִׁיבְקִשְׁנוּ הַבֵּן וַיִּמְצְאוּ וְאִזְ תִּגְדֹּל הַשְּׂמִיחָה בְּאִבּוֹ בְּשִׁבְלֵי חִכְמַת בְּנו וְהִכְרַתּוּ בֹזֵה כִּי יִחְפְּשֻׁנוּ בְּחֶפֶז מִחוּפֵּשׁ לְרִדּוֹף אַחֲרָיו.

[ни для какой цели], кроме того, чтобы сын искал его и нашёл его. И тогда радость отца становится великой из-за мудрости его сына и его понимания этого, ибо он будет разыскивать его тщательным поиском, чтобы гнаться за ним.

Мудрый сын понимает, что отец скрылся лишь для того, чтобы его искали и нашли, и потому ищет его изо всех сил. Радость отца тогда больше, чем если бы он вовсе не скрывался, ибо это радость о мудрости и понимании сына.

כֹּךְ הֵנָּה כְּתִיב בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲגִינוּ¹³ שִׁמְסִתִּיר וּמִכְסָּה אִיעַ בְּרִיָּה בְּשִׁבְלֵי שֶׁתִּגְדֹּל הַשְּׂמִיחָה בְּמוֹעֵד חַג הַסּוּכּוֹת.¹⁴

Так и написано: «В сокрытии (бакесе), ко дню нашего праздника»: то есть Он скрывает и утаивает Себя в Рош а-Шана, чтобы радость стала великой в праздник Суккот.

Притча применяется к календарю. Стих о шофаре в Рош а-Шана, «в сокрытии (бакесе), ко дню нашего праздника», прочитывается так, что Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана (новая луна ещё скрыта) ради праздника Суккот две недели спустя, чтобы радость тогда была больше.

2 וְבִיאֹר הָעֲנִין הַזֶּה כִּי הֵנָּה רִיָּה הוּא יוֹם הַדִּין וּמִשְׁפָּט¹⁵ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שֶׁמֶרְאָה אִיעַ כֹּאֲלוּ מִסְתַּלֵּק הַשְּׂרָאָתוֹ וְאִינוּ רוּצָה כִּי־א לְהִיּוֹת דִּין וּמִשְׁפָּט עַל אֱלֹהוּתוֹ יְתִי אִיךְ לִשְׁכּוֹן בִּיעֲקֹב וּמִדְקָדְקִין עַל כָּל מַעֲשֵׂי הָאָדָם

И объяснение этого вопроса: Рош а-Шана — день суда, «суд для Б-га Яакова», когда Он являет Себя так, словно Его пребывание удаляется, и желает лишь, чтобы был суд и правосудие о Его Б-жественности, благословен Он, [о том,] как [ей] пребывать в Яакове. И все деяния человека тщательно рассматриваются,

Рош а-Шана — день суда, и стих называет его «суд для Б-га Яакова». Алтер Ребе прочитывает это как суд о Самом присутствии Б-га: Он как будто удаляет его, и судится вопрос, должна ли и как Его Б-жественность пребывать среди еврейского народа.

להביא במשפט כל המשכות אלהותו שהמשיך כל אחד ואחד על נפשו לפי בחי' מדרגתו בשנה העבר' וכל מה שימשיך עליו עוד על להבא בשנה זוואם הוא ראוי לכך והרי הוא כאלו מסתיר א"ע ממנו כו'

чтобы привести на суд все притяжения Его Б-жественности, которые каждый и каждый притянул на свою душу, согласно уровню своего положения, в прошлом году, и всё, что он ещё притянет на себя в будущем, в этом году, и достоин ли он этого. И вот, это так, словно Он скрывает Себя от него и т. д.

Судится то, сколько Б-жественности каждый человек притянул в свою душу за прошедший год, согласно своему уровню, и сколько притянет в наступающем году, и заслуживает ли он этого. То, что Он удерживает Своё присутствие, пока этот суд не свершится, и создаёт впечатление, что Б-г скрывается.

אבל ואנכי הסתר אסתיר¹⁶ פני ביום ההוא כתיב בפ' וילך שבחי' ההסתר וההעלם בזה אינו בבחי' הסתר והעלם אמיתי על צד עצם ההעלם לומר שהוא תכלית כוונת המכוון ח"ו להיות כמו רוגז אמיתי ח"ו.

Однако [что касается слов] «И Я непременно сокрою лик Мой в тот день», написанных в главе Ваелех: сокрытие и утаивание в этом — не истинное сокрытие и утаивание, ради самого сокрытия, как если бы сказать, что оно и есть конечная цель замысла, упаси Б-г, подобно истинному гневу, упаси Б-г.

Стих из главы Ваелех, «Я непременно сокрою лик Мой», мог бы указывать на настоящий гнев и настоящее отдаление. Алтер Ребе говорит, что это сокрытие — не самоцель и не истинный гнев, упаси Б-г.

אלא שכדי שיבקש פניו¹⁷ ולהתגלות גילוי אלקות ית' בחג הסוכות עשה כן שיהא שמחתנו שתתגדל השמחה בהתגלות מההעלם אל הגילוי.

Напротив, для того, чтобы искали Его лик и чтобы откровение Б-жественности, благословен Он, раскрылось в праздник Суккот, Он сделал так: чтобы это было [время] нашей радости, чтобы радость стала великой через раскрытие из сокрытия в откровение.

У сокрытия есть цель: чтобы мы искали лик Б-га и чтобы в Суккот раскрылась Его Б-жественность. Радость наибольшая, когда скрытое становится явным, и потому Суккот — «время нашей радости».

3 וזהו ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא¹⁸ דהיינו בחיי ועבד הלוי הוא¹⁹ שהוא בחינת יין המשמח אלקים ואנשים²⁰ כמ"ש במ"א.

И это — «И Я непременно сокрою лик Мой в тот день»: то есть уровень «И левит, он (ху), будет совершать [служение]», который есть уровень «вина, веселящего Б-га и людей», как объясняется в другом месте.

Сокрытый лик связывается со стихом «И левит, он (ху), будет совершать служение», где слово «он» может указывать на скрытый аспект Б-га. Песнь левитов ассоциируется с «вином, веселящим Б-га и людей», так что скрытый уровень и есть сам источник радости.

ולכן אנו מבקשים פניו בכל התפלות ותחנונים שמראש השנה ועד יו"כ במלכיות זכרונות ושופרות וצועקים מלך מלך להמשיך מלכותו עלינו מראש השנה ועד יו"כ

Поэтому мы ищем Его лика во всех молитвах и мольбах от Рош а-Шана до Йом Кипура, в Малхуйот, Зихронот и Шофарот, и взываем: «Царь, Царь», чтобы притянуть Его царство на нас, от Рош а-Шана до Йом Кипура;

Поскольку лик Б-га сокрит, десять дней от Рош а-Шана до Йом Кипура проходят в поисках его. Малхуйот, Зихронот и Шофарот — три центральных раздела молитвы Мусаф в Рош а-Шана, и в них мы провозглашаем Б-га Царём и просим Его простереть над нами Своё царство.

דהיינו התגלות רצונו כמ"ש יאר ה' פניו אליך שהוא עד"מ כמו כאשר יחטא איש לאיש הרי הוא ברוגז עמו וכאשר הו מבקש פניו מוחל לו

то есть раскрытие Его воли (рацон), как написано: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». В виде притчи — как когда человек согрешит против другого человека: [тот] гневается на него, а когда он ищет его лика, тот прощает его

Мы просим о раскрытии воли Б-га, Его благоволения, как в Благословении коэнов: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». Человеческая параллель: обиженный гневается, но когда обидчик ищет его лика, он прощает.

ומעביר ממנו פניו של זעם ומראה לו פנים של אהבה ורצון להגלות לו אהבתו כך השי"ת מוחל עוונות עמו ומעביר מהם הפנים של הרוגז וההסתר

и убирает от него своё лицо гнева и показывает ему лицо любви и благоволения (рацон), чтобы раскрыть ему свою любовь. Так и Б-г, благословен Он, прощает грехи Своего народа и убирает от них лик гнева и сокрытия,

Прощение — больше, чем отмена долга: гневное лицо сменяется лицом любви и благоволения. Так и Б-г прощает грехи Своего народа и убирает лик гнева и сокрытия.

בהגלות נגלות עליהם אור פניו²¹ כמ"ש יאר ה' פניו אליך²² עד שבחג הסוכות נגלה כבוד ה' מהעלם אל הגילוי ולכן הוא זמן שמחתנו וז"ש ישא ה' פניו אליך.

открыто раскрывая им свет Своего лика, как написано: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе», пока в праздник Суккот слава Б-га не раскрывается из сокрытия в откровение; и потому это «время нашей радости». И это то, что написано: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе».

Вместо этого Он являет им свет Своего лика, и это откровение достигает вершины в Суккот, когда слава Б-га выходит из сокрытия в откровение; вот почему Суккот — «время нашей радости». Затем Алтер Ребе обращается к следующей строке Благословения коэнов: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе».

ישא מלשון הסתלקות ונשיאות פניו למעלה כלומר שמסלק ע צמו כב יכול ממנו ומתראה בפניו של רוגו ודין וכל כך למה בשביל אליך

«Вознесёт» (иса) — от выражения удаления и поднятия Его лика вверх; то есть Он удаляет Себя, словно бы, от него и является с ликом гнева и суда. А для чего всё это? Ради «к тебе»:

Слово «вознесёт» (иса) прочитывается здесь как «унесёт прочь»: Б-г поднимает Свой лик вверх и являет лик гнева и суда. Вопрос — зачем, и ответ — в следующих словах: «к тебе».

דהיינו שימושך גילוי אלקורו ית' מההעלם אל הגילוי ואז תהיה השמחה ביתר שאת [ועיין מ"ש

то есть чтобы откровение Его Б-жественности, благословен Он, было притянута из сокрытия в откровение; и тогда радость будет тем большей. [См. также написанное

Удаление — «к тебе», то есть ради тебя, чтобы Б-жественность была притянута и раскрыта после того, как была сокрыта, с гораздо большей радостью. Начинаясь здесь ссылка в квадратных скобках отсылает читателя к другим местам на ту же тему.

בד"ה ושאתם מים מענין בן חכם ישמח אב כו' ובוהר ח"א כ"ב א' ודף ס' ע"ב²³ ח"ג ע"ד ב'. ודף רע"ט סע"ב:]

в маамаре, начинающемся словами «И черпайте воду», о вопросе «Мудрый сын радуется отца» и т. д., и в Зоаре, ч. I, лист 22a и лист 60b; ч. III, лист 74b и лист 279, конец стороны b.]

Маамар «И черпайте воду» (на Суккот) рассматривает стих «Мудрый сын радуется отца». Алтер Ребе также отсылает читателя к нескольким местам в Зоаре.

Что скрывает грех, и два вида покорности

4 ב והנה סיבה הגורמת ההעלם וההסתר הוא מ"ש עונותיכם מבדילים ביניכם²⁴ כו' וצריך להבין דהא כתיב גם חשך לא יחשיך²⁵ ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה ואיך העון שהוא חושך יהי הבדל נגד אור ה'.

2. И вот, причина, вызывающая сокрытие и утаивание, — это то, что написано: «Ваши грехи разделяют между вами и т. д.». И [нужно] понять это, ведь написано: «Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день; тьма — как свет». Как же грех, который есть тьма, может быть разделением перед светом Б-га?

Раздел 2 спрашивает, что вызывает сокрытие, и отвечает словами Йешаяу: «Ваши грехи разделяют между вами и вашим Б-гом». Но это порождает трудность: для Б-га тьма — как свет; как же грех, который есть духовная тьма, может заслонить Его свет?

אך יש ב' בחי' ²⁶ היינו בחי' חיצוניות ובחינת פנימיות. חיצוניות הוא שמהווה כל הנבראים מאין ליש ומחיה את כולם שהוא מבחי' חיצוניות מלכותו ית' כמ"ש במ"א.

Но есть два уровня: уровень внешней стороны (хицониют) и уровень внутренней стороны (пнимают). Внешняя сторона — это то, что приводит все творения к бытию из ничего в нечто и даёт жизнь им всем, и это исходит от уровня внешней стороны Его царства (Малхут), благословен Он, как объясняется в другом месте.

Ответ начинается с различения двух измерений отношения Б-га к миру. Внешнее измерение — это жизненная сила, которая творит каждое существо из ничего и поддерживает его жизнь; она исходит от внешнего аспекта Малхут (царства) Б-га, Его царственности, и это измерение, как скажет следующий абзац, ничто не может заслонить.

5 ובבחי' זו אין הבדל והסתר מסתיר ומעלים אורו ית' כדכתיב מלא כל הארץ כבודו²⁷ וכתיב ומלכותו בכל משלה²⁸

И на этом уровне нет разделения и сокрытия, которое скрывало бы и утаивало Его свет, благословен Он, как написано: «Полна вся земля славы Его», и написано: «И царство Его над всем властвует».

На внешнем уровне — уровне жизненной силы, которая творит и поддерживает всё сущее, — ничто не может отделить или скрыть свет Б-га. Поэтому «полна вся земля славы Его» и «царство Его над всем властвует»: даже грешника она поддерживает в бытии.

אך בחי' פנימית הוא ענין המשכות אלקותו וקדושתו עלינו מבחי' פנימיות רצונו ית' ובבחי' זו עוונותיכם מבדילים ביניכם²⁹ דוקא שלא יתגלי ויאיר ביניכ' בתוך פנימי' נקודת הלב

Но внутренний уровень — это вопрос притяжения Его Б-жественности и святости на нас от уровня внутренней стороны Его воли, благословен Он; и именно на этом уровне «ваши грехи разделяют между вами», так что она не раскрывается и не светит среди вас, внутри сокровеннейшей точки сердца.

Внутренний уровень иной: это святость Б-га, притягиваемая к нам от Его внутренней воли, Его истинного желания. Здесь грех действительно разделяет: он не даёт этому внутреннему свету раскрыться в сокровеннейшей точке человеческого сердца.

(עי' באגרת התשובה פד"ה ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית ציץ³⁰ בפ"י וענין מחיצה של ברזל המפסקת בין ישראל כו' ועמ"ש סד"ה למנצח על השמינית) כי הנה כתיב פנים בפנים³¹ וכו'.

(См. «Игерет а-тшува», главы 4-5; и см. также написанное в главе Тецаве на стих «И сделай циц», в объяснении, и вопрос о железной перегородке, разделяющей между Израилем и т. д.; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю хора, на шминит».) Ибо написано: «Лицом к лицу и т. д.».

Скобка даёт дополнительное чтение: «Игерет а-тшува» (третья часть Тании; сокращение, по-видимому, означает главы 4-5), маамар «Тора Ор» о цице с его темой «железной перегородки», отделяющей Израиль от их Отца, и конец маамара «Руководителю хора, на шминит». Стих «Лицом к лицу [говорил Б-г с вами]» показывает, что происходящее наверху соответствует тому, что в человеке: внутренний лик Б-га встречается с внутренним лицом человека.

שגם באדם יש בחינות פנימיות וחיצוניות. חיצוניות הוא מ"ש כי פנו אלי עורף³² כו' וכמ"ש במ"א ופנימיות נקרא מה

[Это означает,] что и в человеке есть уровни внутренней стороны (пнимают) и внешней стороны (хицоният). Внешняя сторона — это то, что написано: «Ибо обратились они ко Мне затылком и т. д.», как объясняется в другом месте; а внутренней стороной называется то,

У человека тоже есть внешнее и внутреннее измерение. Упрёк пророка «они обратились ко Мне затылком» описывает служение Б-гу лишь внешней стороной, как если показать спину; внутреннее же измерение — это то, чего человек действительно хочет.

שהוא עיקר רצונו ומגמתו וחפצו ויש ב' בחי' אלו הן בסור מרע הן בועשה טוב כי בסור מרע כתיב עונותיכם מבדילים כו' ובוועשה טוב

что есть суть его воли, его стремления и его желания. И эти два уровня есть как в «удаляйся от зла», так и в «делай добро». Ибо об удалении от зла написано: «Ваши грехи разделяют и т. д.»; а о делании добра

Важна внутренняя воля человека. Различие между внешним и внутренним применимо и к избеганию греха, и к деланию добра: в избегании греха действует стих о грехах, которые разделяют; в делании добра приводимая далее молитва показывает два уровня.

הנה אומרים כל ברך לך תכרע³³ וכל קומה לפניך תשתחוה שיש ב' בחי' כריעה ובחינת השתחואה כי הנה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומייחדים אותו בק"ש.

мы говорим: «Всякое колено преклонится пред Тобой, и всякий стан поклонится пред Тобой»: то есть есть два уровня — уровень преклонения колен (криа) и уровень поклонения (иштахава). Ибо все они принимают на себя иго Небесного царства и провозглашают Его единство в Шма.

Молитва «Нишмат» говорит: «Всякое колено преклонится пред Тобой, и всякий стан поклонится пред Тобой». Это два уровня покорности: преклонение колен (криа) и полное поклонение (иштахава). Каждый, кто произносит Шма, принимает царство Б-га, но не каждый достигает одинаковой глубины.

אך לא כל אפין שוין שיש מי שאינו נתפס כ"כ בלבו מקרב איש ולב³⁴ עמוק עד

Но не все лица одинаковы: есть тот, кто не настолько захвачен в своём сердце, «в глубине человека и в глубоком сердце», чтобы дойти до

«Не все лица одинаковы»: люди различны. Некоторые принимают царство Б-га, не будучи захвачены им в глубинах сердца, «в глубине человека и в глубоком сердце».

כלות הנפש לבטל רצונו ממש עד שלא יהי לו רצון אחר כלל זולת עבודתו ית' ותורת ה' להיות חפצו³⁵ רק הוא על עמדו ומצבו יעמוד

исхода души (клот а-нефеш), чтобы совершенно устранить свою волю, пока у него не останется никакой иной воли, кроме служения Ему, благословен Он, и Торы Б-га, [так] чтобы его желание было только [в ней]; напротив, он остаётся там, где стоял, и в своём [прежнем] состоянии пребывает,

Такой человек не достигает клот а-нефеш — тоски души, отдающей себя целиком, до того, что он не хочет ничего, кроме служения Б-гу и Торы. После Шма он тот же человек, каким был до неё.

כמו קודם ק"ש ואינו אלא בחינת הודאה שמודה ומסכים בלבו שאין עוד מלבדו³⁶ ואפס זולתו וכולא קמיה כלא חשיב³⁷

как до Шма; и это лишь уровень признания (одаа), когда он признаёт и соглашается в сердце, что нет ничего, кроме Него, и ничего помимо Него, и что «всё перед Ним считается как ничто».

Его Шма — это одаа, признание: он соглашается в сердце, что ничего не существует помимо Б-га и что перед Ним всё — как ничто. Это подлинно, но это согласие, а не преображение.

אך אל אתכפייא סט"א להיות כל רצון הגוף וכחותיו נכנעים לעשות רצון נפשו האלהית באמת לאמיתו ונקרא בחי' זו כריעה (ווי"ש בזהר) (בראשית דמ"ב ע"ב) הכא הכרעה

Но ситра ахра (другая сторона) не покорена так, чтобы вся воля тела и его силы подчинились исполнению воли его Б-жественной души в подлинной истине. И этот уровень называется преклонением колен (криа). (И это то, что сказано в Зоаре) (Берешит, лист 42b): «Здесь — преклонение»,

В тексте написано «אל אתכפייא», что, по-видимому, опечатка вместо «לא אתכפייא» — «не покорена»: одно лишь признание не заставляет ситра ахра (сторону, противостоящую святости) и желания тела полностью покориться Б-жественной душе. Этот уровень называется криа, преклонение колен, и к нему относятся слова Зоара «здесь — преклонение».

והיינו בהיכל ההוד שהוא³⁸ בחינת הודאה שכורע על ברכיו שהם לבר מגופא³⁹ שהגוף עומד על עמדו משא"כ ביטול רצונו לגמרי וכלות הנפש אליו ית'

то есть в Чертоге Ход, который есть уровень признания (одаа): он преклоняется на колени, которые «вне тела», ибо тело остаётся стоять на своём месте. Напротив, полное устранение своей воли и исход души к Нему, благословен Он,

В описании Зоара о Чертогах (Эйхалот) молитвы преклонение относится к Чертогу Ход (великолепие) — слову, родственному одаа, признанию. Преклоняют колени, которые Зоар называет «вне тела»: само тело остаётся прямым, как остаётся нетронутым и «я».

לדבקה בו בפנימיות נקודת לבו זה הוא בחי' השתחוואה שכופף קמותו וראשו ששם מקור הדעת שרעותא דליבא נמשך מחמת שמקשר דעתו בחוזק בגדולת ה'

чтобы прилепиться к Нему в сокровеннейшей точке своего сердца, — это уровень поклонения (иштахавая), при котором он склоняет свой стан и свою голову, где источник Даат. Ибо желание сердца (реута де-либа) притягивается оттого, что он крепко связывает свой разум (даат) с величием Б-га,

Полное поклонение — это совершенное устранение своей воли и стремление прилепиться к Б-гу из сокровеннейшей точки сердца: склоняют весь стан и голову, вместилище Даат (знания). Желание сердца (реута де-либа) приходит от того, что человек крепко связывает свой Даат, своё сосредоточенное осознание, с величием Б-га.

ואזי נכנס בעומקא דליבא ונגע עד הנפש בחי' פנימית נקודת לבבו ממש עד שאתכפייא סט"א ואין לו רצון אחר כלל. וזהו וכל קומה לפניך תשתחוה שהקומה זקופה תלוי בנשיאת ראש שהוא ענין הדעת.

и тогда это входит в глубину сердца и касается души, уровня самой сокровеннейшей точки его сердца, пока ситра ахра не покорится и у него не останется никакой иной воли. И это — «И всякий стан поклонится пред Тобой»: ибо прямой стан зависит от поднятия головы, что есть вопрос Даат.

Когда Даат связан с величием Б-га, осознание входит в глубину сердца и касается сокровеннейшей точки души, пока ситра ахра не будет действительно покорена. Поэтому стих говорит, что поклоняется «всякий стан»: человек стоит прямо потому, что его голова поднята, а голова — это Даат, так что склонить голову значит склонить своё «я».

(ועיין ממעלת השתחוואה ברבות וירא פניו⁴⁰ ועמ"ש סדי"ה והיה ביום ההוא⁴¹ יתקע⁴² בענין ו השתחו לה' וסדי"ה והיה מדי חדש⁴³ בענין להשתחוות לפני. ⁴⁴ וצ"ל מ"ש בזהר) (בראשית דמ"ג ב') הכא השתחוואה

(И см. о достоинстве поклонения в [«Берешит»] раба», [глава] Ваера, раздел 56; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день, вострубят [в великий шофар]», о вопросе «и поклонятся Б-гу», и в конце маамара, начинающегося словами «И будет от новомесячъя [до новомесячъя]», о вопросе «поклониться предо Мной». И [нужно] объяснить сказанное в Зоаре) (Берешит, лист 43b): «Здесь — поклонение»,

Скобка ссылается на мидраш о великом достоинстве поклонения и на два других маамара: один — на стих о великом шофаре, когда потерянные «поклонятся Б-гу», и другой — на стих «от новомесячъя до новомесячъя... придёт всякая плоть поклониться предо Мной». Затем Алтер Ребе обращается к словам Зоара «здесь — поклонение».

דהיינו בהיכל הנצח⁴⁵ ואפ"ל כי נצח הוא ענף החכמה שהוא בחי' ראיה שמזה נמשך השתחואה וביטול כי אינו דומה שמיעה לראיה⁴⁶

то есть в Чертоге Нецах. И можно объяснить, что Нецах — ветвь Хохмы, которая есть уровень зренья, от которого притягиваются поклонение и самоустранение (битуль), ибо слышать несравнимо с тем, чтобы видеть.

Зоар помещает поклонение в Чертог Нецах (победа). Алтер Ребе предлагает объяснение: Нецах ответвляется от Хохмы (мудрости), которая подобна зрению, а увидеть что-либо приводит к гораздо более глубокому самоустранению, чем услышать об этом, как говорят мудрецы: «слышать — не то, что видеть».

והיינו כי הוד ענף הבינה שהיא בחי' שמיעה כו' וז"ש בפע"ח בכוונת תפלת ערבית דשבת כי בחול איהי כהוד ובערבית דשבת גם איהי כנצח

И это потому, что Ход — ветвь Бины, которая есть уровень слуха и т. д. И это то, что написано в «При Эц Хаим» о кавана вечерней молитвы Шабата: что в будни она в Ход, а в вечернюю молитву Шабата она также в Нецах.

Ход ответвляется от Бины (понимания), которая подобна слуху: постижение через объяснение, приводящее к признанию. «При Эц Хаим» учит, что в будни Малхут («она») во время вечерней молитвы пребывает в Ход, а в вечер Шабата она поднимается также в Нецах.

והיינו לפי כי בשבת כתיב ויברך אלקים את יום השביעי⁴⁷ וכנודע דברכה היא למעלה מבחי' הודאה וכמ"ש ע"פ ציון במשפט תפדה⁴⁸ ע"ש.^{49, 50}

И это потому, что о Шабате написано: «И благословил Б-г седьмой день», и, как известно, благословение выше уровня признания (одаа); как написано на стих «Сион будет искуплен правосудием»; см. там.

Шабат достигает Нецах, потому что он был благословлён («И благословил Б-г седьмой день»), а благословение — притяжение свыше — выше признания. Маамар на стих «Сион будет искуплен правосудием» объясняет это подробнее.

6 ויותר נראה עפמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית⁵¹ שיש ב' בחינות בהשתחואה דהיינו השתחואה חיצונית שמכניע את הגוף שלא ימרוד במלך בפועל ממש

И более [верным] представляется [объяснить это] согласно написанному в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь освящения Дома»: что в поклонении есть два уровня. То есть внешнее поклонение, которое смиряет тело, чтобы оно не восставало против Царя в действительном деле,

Алтер Ребе предлагает лучшее объяснение, из маамара на стих «Псалом, песнь освящения Дома»: само поклонение имеет два уровня. Внешнее поклонение смиряет тело, чтобы оно не восставало против Царя на деле.

אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת כו' משא"כ ההשתחואה בבחי' פנימיות הוא בחי' בטל רצונך מפני רצונו^{52, 53} שאין לו רצון וחפץ אחר כלל:⁵⁴

но суть воли и внутренняя сторона души не устранены и т. д.; тогда как поклонение на уровне внутренней стороны — это уровень «Устрани свою волю перед Его волей», так что у него нет никакой иной воли и желания вовсе.

Но внешнее поклонение оставляет подлинную волю человека и его внутреннюю душу нетронутыми. Внутреннее поклонение исполняет слова Мишны «Устрани свою волю перед Его волей»: у человека нет никакой иной воли или желания вовсе.

פאַרשטעלן 3 • 17

От Грозных дней к Суккот

7 ג וזהו ענין כל סדר עבודה שמר"ה ועד יוהכ"פ במלכיות זכרונות ושופרות ותפלות ותחנונים שמר"ה עד יוהכ"פ לעלות מבחינת כריעה לבחי' השתחואה

3. И это суть всего порядка служения от Рош а-Шана до Йом Кипура, с Малхуйот, Зихронот и Шофарот, и молитвами и мольбами от Рош а-Шана до Йом Кипура: подняться от уровня преклонения колен к уровню поклонения.

Раздел 3 применяет это различие к десяти дням от Рош а-Шана до Йом Кипура. Все их молитвы, включая три раздела Мусафа Рош а-Шана, направлены на то, чтобы перевести нас от криа, простого признания, к иштахавая, полному поклонению всего «я».

ואזי מתגלה ביום הכפורים פנימיות רצונו ואהבתו ית' ויאיר פניו⁵⁵ אלינו אל תוך פנימיות נקודת הלב כמ"ש לך אמר לבי בקשו פני⁵⁶ את פניך ה' אבקש פניך דייקא

И тогда в Йом Кипур раскрывается внутренняя сторона (пнмийот) Его воли и Его любви, благословен Он, и Он озаряет Свой лик к нам, в сокровеннейшую точку сердца; как написано: «Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“; лика Твоего, Б-же, я ищущу»: именно «лика Твоего»,

Когда мы достигаем этого внутреннего поклонения, внутренняя воля и любовь Б-га раскрываются в Йом Кипур и светят в сокровеннейшую точку нашего сердца. Стих «лика Твоего я ищущу» прочитывается с ударением: мы ищем «лика» Б-га, Его внутреннего измерения, а не только Его внешней, поддерживающей силы.

שהוא בחי' פנימיות אהבתו ית' ורצונו ית' והיינו על ידי התשובה כי עיקר התשובה⁵⁷ היא חרטה בלב
который есть уровень внутренней стороны Его любви, благословен Он, и Его воли, благословен Он. И это через тшуву (возвращение), ибо суть тшуву — сожаление в сердце,

«Лик» Б-га — это внутреннее измерение Его любви и воли. Он раскрывается через тшуву, суть которой — сердечное сожаление.

דהיינו לעקור הרצון שלא ירצה עוד כלל לשוב לכסלה⁵⁸ ועל ידי זה אתכפייא סט"א ונגלה כבוד⁵⁹ ה' יאר ה' פניו

то есть искоренить волю, чтобы он больше вовсе не захотел возвращаться к своему безрассудству. И через это ситра ахра (другая сторона) покоряется, и «раскрывается слава Б-га»: «Да озарит Б-г лик Свой»,

Подлинное сожаление искореняет волю к греху, так что человек вовсе больше не хочет возвращаться к безрассудству. Когда изменена сама воля, ситра ахра покорена, и слава Б-га раскрывается, как в благословении «Да озарит Б-г лик Свой».

כי רוצה⁶⁰ ה' בעמו כמשל האדם שמוחל לחבירו אחר שמתחרט ומראה לו שאין לו רצון וחפץ עוד בדבר אשר זדה לו ועייז ירצה פניו וישוב וירחמהו.

ибо «благоволит Б-г к народу Своему»; как в притче о человеке, который прощает ближнего после того, как [тот] сожалеет и показывает ему, что у него больше нет никакой воли и желания к тому, в чём он его обидел; и через это он обретёт его благоволение, и тот снова смиляется над ним.

Человеческая притча: человек прощает обидевшего его, когда видит подлинное сожаление и что обидчик больше не хочет того, что сделал. Тогда он примиряется с ним и снова являет ему милосердие.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות.⁶¹ פ"י האזרח מה שזורח ומאיר בישראל בתוך פנימיות נקודת הלב

И это — «Всякий коренной житель (эзрах) в Израиле пусть живёт в сукках». Объяснение: «коренной житель» — это то, что сияет (зорэах) и светит в Израиле, внутри сокровеннейшей точки сердца.

Стих, повелевающий каждому «коренному жителю» (эзрах) жить в сукке, прочитывается через игру слов: эзрах родственно зорэах, «сияющий». Это внутренний свет, сияющий в сокровеннейшей точке сердца еврея.

(עמ"ש ע"פ ראה אנכי⁶² בפ"י לאיתן האזרחי⁶³ ובאגה"ק בסופו ע"פ וצדקה כנחל איתן)⁶⁴ ישבו בסוכות זמן שמחתנו על ידי הארה והתגלות שנתגלה ביום הכפורים כנ"ל.

(См. также написанное на стих «Смотри, Я [предлагаю вам]», в объяснении «Эйтана Эзрахи», и в «Игерет а-кодеш», в её конце, на стих «И праведность — как могучий (эйтан) поток».) «Пусть живёт в сукках», «время нашей радости», через озарение и откровение, раскрывшееся в Йом Кипур, как сказано выше.

Скобка ссылается на объяснения в других местах слов «Эйтан Эзрахи» и «могучий (эйтан) поток», которые также связывают эзрах с внутренним, непреходящим светом. Жизнь в сукке в радости исходит от света, раскрывшегося в Йом Кипур.

וזהו ענין סדר נטילת לולב והאתרוג. כי הנה ארז"ל (במדרש רבה פ' אמור פרשה שלשים)

И это суть порядка взятия лулава и этрога. Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали (в «Мидраш раба», глава Эмор, раздел тридцатый):

Та же тема обнаруживается теперь в заповеди взятия лулава и этрога, начиная с мидраша о четырёх видах растений в главе Эмор.

פרי עץ הדר זה הקב"ה⁶⁵ כו' וגם אמרו פרי עץ הדר הדר באילנו⁶⁶ וכו' כי האדם עץ השדה.⁶⁷

«„Плод дерева великолепного (при эц адар)“: это Святой, благословен Он, и т. д.». И ещё они сказали: «„Плод дерева великолепного“: [плод,] который пребывает (адар) на своём дереве и т. д.»; ибо «человек — дерево полевое».

Мидраш прочитывает «плод дерева великолепного» как намёк на Б-га, а мудрецы также прочитывают адар как «пребывающий» на своём дереве: этрог остаётся на дереве из года в год. Стих «человек — дерево полевое» связывает дерево с человеком.

פִּי הָאָדָם זֶה הַקִּבִּיָּה⁶⁸ כִּמִּיִּשׁ וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כִּמְרָאָה אָדָם⁶⁹ נִמְשַׁל לַעֵץ הַשְּׂדֵה וְהוּא עֵנִין עֵץ הַחַיִּים כִּמִּיִּשׁ בְּמִיָּא (וְעֵינִין מִזֶּה בּוֹהֵר אִמּוֹר דְּצִיּוֹ עִיב וְדְצִיּוֹ עִיָּא).

Объяснение: «человек» — это Святой, благословен Он, как написано: «И над подобием престола — подобие, как облик человека»; Он уподоблен дереву полевому, и это суть Древа жизни, как объясняется в другом месте. (И см. об этом в Зоаре, Эмор, лист 96b и лист 97a.)

«Человек» здесь указывает на Б-га, как в видении Йехезкеля об «облике человека» на престоле — Б-жественном образе в его отношении к миру. Это и есть «дерево полевое»: Древо жизни. Текст ссылается на Зоар к главе Эмор.

וְהָדָר בְּאֵילָנוֹ. הוּא בַּחֲנִינֵת פְּנִימִיּוֹת הָאֵילָן⁷⁰ שֶׁהוּא עֵנִין פְּנִימִיּוֹת הָאֵהָבָה שִׁישׁ לְהוֹי עֲלֵינוּ כִּמִּיִּשׁ לִבְבַּתְנִי אַחֲוֵי כֻלָּה⁷¹ כּוֹי שֶׁהָאֵהָבָה הוּא עַד־מִבְּחִי פְּנִימִית נְקוּדַת הַלֵּב יִשְׂרָאֵל בְּתוֹנָא דְּלֵבָא יְתִבִּי⁷² וְנִפְלָאָה אֲהַבְתּוּ לָהֶם

А «пребывает на своём дереве» — это уровень внутренней стороны дерева, что есть суть внутренней стороны любви, которую Авая питает к нам, как написано: «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста и т. д.». Ибо эта любовь, в виде притчи, — на уровне сокровеннейшей точки сердца: «Израиль пребывают в чертоге сердца», и чудесна Его любовь к ним.

Плод, «пребывающий на своём дереве», представляет внутреннее измерение дерева: внутреннюю любовь Б-га к Израилю, как в словах «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста». Еврейский народ пребывает, если можно так сказать, в сокровеннейшем чертоге сердца Б-га.

(וְזֶה הוּא מִיִּשׁ בְּמִיָּח מִסַּכַּת אִוְרוֹת זִיָּא פִּגְמִשְׁנָה זִי וּבְפְנִימִיּוֹתוֹ⁷³ כּוֹי וְנִתִּי מִזֶּה לַעֲלִיל בִּשְׁהִיִּשׁ עִיָּב שְׁשִׁים⁷⁴ הֵמָּה כּוֹי אַחַת הִיא יוֹנִתִּי תַמְתִּי⁷⁵ עִיִּשׁ בִּיאֹר דְּבִרֵי הַמִּיָּח הַנִּיל וְתַמְתִּי תַאֲוִמְתִּי^{76,77} עִיִּז מִרְמֹז גִּיכ הַתִּיּוֹמַת דְּלוּלָב)

(И это то, что написано в «Мишнат хасидим», трактат «Орот Зеир Анпин», глава 3, мишна 7: «А в его внутренней стороне и т. д.». Это было объяснено выше, в «Шир а-ширим», на стих «Шестьдесят их и т. д.; одна она — голубка моя, чистая моя»; см. там объяснение слов «Мишнат хасидим», приведённых выше. А «чистая моя» (тамати) [прочитывается как] «близнец мой» (теомати): на это намекает и двойной лист (тийомет) лулава.)

Сокращение פִּגְמִשְׁנָה, по-видимому, указывает на «Мишнат хасидим» — каббалистический труд, построенный в виде трактатов и мишн; примечание Кехот цитирует его: внутри Зеир Анпин (эмоциональных качеств) есть женская конфигурация, называемая Кнесет Исраэль, равная его Тиферет (красоте). Маамар на «Шир а-ширим» объясняет это, а мидраш прочитывает тамати, «чистая моя», как теомати, «близнец мой», на что намекает и двойной центральный лист лулава.

והאתרוג מחברים אותו עם הלולב שהוא גבוה במינו דהיינו השרש המושרש למעלה העושה פרי למטה בישראל בחי' לו לב⁷⁸ להיות לב

А этрог соединяют с лулавом, который выше всех в своём роде; то есть корень, укоренённый наверху, приносящий плод внизу, в Израиле: уровень ло лев («сердце для Него»), чтобы было одно сердце

Этрог, плод, соединяется с лулавом, самым высоким из видов, который олицетворяет корень наверху, приносящий плод внизу, в Израиле. «Лулав» прочитывается как ло лев, «сердце для Него»: сердце, преданное одному Б-гу.

א' לו ית' לבד ולדבקה בו דהיינו לבחינת עצמותו ומהותו ית' בדביקה וחשיקה מעומקא דלבא לקרא אליו לבי כמ"ש צור לבבי⁷⁹

для Него одного, благословен Он, и прилепиться к Нему, то есть к уровню Его самой Сути и Сущности, благословен Он, в прилеплении и страстном стремлении из глубины сердца, чтобы называть Его «сердцем моим», как написано: «Твердыня сердца моего»:

Эта преданность достигает самой Сути Б-га, а не только Его явленных качеств. Человек называет Б-га «сердцем моим», как в стихе «Твердыня сердца моего».

שהוא הוא כביכול פנימיות נקודת לבו ואין לו לב אחר אלא צור לבבי ומנענעים את הלולב לשה קצוות⁸⁰ שהנענוע הוא ענין התעוררות

ибо Он, если можно так сказать, есть сокровеннейшая точка его сердца, и нет у него иного сердца, кроме «Твердыни сердца моего». И мы потрясаем лулавом в шесть сторон, ибо потрясение — это суть пробуждения

Для такого человека Б-г — сокровеннейшая точка его сердца. Лулавом потрясают в шесть сторон, и потрясение означает пробуждение.

(כמ"ש בספר עמק המלך שער שעשוע המלך⁸¹ ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני כו' דפי ציצית⁸² בפי ענין מארז"ל בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו⁸³ כו')

(как написано в книге «Эмек а-мелех», «Шаар шаашуэй а-мелех»; и см. также написанное в главе Шлах на стих «Я [Авая, Б-г ваш] и т. д.» из раздела о цицит, в объяснении высказывания наших мудрецов, благословенной памяти: «Когда Израиль говорят: „Амен, йеэ шмей раба меварах“, Святой, благословен Он, кивает головой и т. д.»)

Скобка приводит «Эмек а-мелех», каббалистический труд, и маамар «Ликутей Тора» на стих в конце раздела о цицит, объясняющий образ из Талмуда, в котором Б-г «кивает головой», когда Израиль отвечают «Амен, йеэ шмей раба»: движение выражает пробуждение.

והוא לעורר בהליכה לבחיי פנימית הדעת שהוא שורש המדות וקיומן המתגלים בלב שהם נמשכי ם ממנה ובהובאה לחזה של אדם לפנימיות נקודת הלב של האדם בעצמו להיות לה האזרח בישראל שיהא זורח ומאיר בהתגלות לבו.

И [потрясение] — чтобы пробудить, при движении вовне, уровень внутренней стороны Даат, который есть корень и опора эмоциональных качеств (мидот), раскрывающихся в сердце, ибо они притягиваются от него; а при возвращении к груди человека — [пробудить] сокровеннейшую точку сердца самого человека, чтобы в ней был «коренной житель в Израиле», чтобы он сиял и светил в раскрытии его сердца.

Два движения потрясения имеют два действия. Движение лулава вовне пробуждает внутреннее измерение Даат наверху, корень чувств; возвращение его к груди пробуждает сокровеннейшую точку собственного сердца человека, чтобы внутренний свет «коренного жителя» открыто сиял в нём.

וזהו ענין המועדים לשמחה שיהא שמחה לפניו ית' בהתגלות אהבתו מהעלם אל הגילוי וכמ"ש וחגותם אותו חג לה' כנ"ל.⁸⁴

И это суть «праздников для радости»: чтобы была радость пред Ним, благословен Он, в раскрытии Его любви из сокрытия в откровение; и как написано: «И празднуйте его как праздник для Б-га», как сказано выше.

Вот почему праздники — «для радости»: сокрытая любовь Б-га раскрывается, и это раскрытие есть радость пред Ним. Абзац возвращается к начальному стиху: «празднуйте его как праздник для Б-га».

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Шмини Ацерет: венец Торы

8 ד אך ביום השמיני עצרת⁸⁵ תהיה לכם⁸⁶ כי יום השמיני הוא שמחת תורה. והתורה נקרא כתר כמאמר רז"ל כתר תורה^{87,88} וכן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרנן עולים תר"ך.⁸⁹

4. Однако «В восьмой день да будет у вас ацерет»: ибо восьмой день — это Симхат Тора. А Тора называется венцом (кетер), как в высказывании наших мудрецов, благословенной памяти: «венец Торы». И так же 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют в сумме 620 [числовое значение слова кетер].

Раздел 4 обращается к Шмини Ацерет, который в диаспоре включает Симхат Тора, день радости с Торой. Тора называется «венцом» (кетер), а 613 заповедей Торы плюс 7 заповедей мудрецов составляют 620 — числовое значение слова кетер (כתר).

וכן אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף^{90.91} זה המשתמש במי ששונה הלכות⁹² שנקראת תגא דמלכא והיינו עד"מ כמו המלך שאוהב אחד מאד ובשביל אהבתו נטול כתרו מעל ראשו ונותן לאוהבו כך

И так же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Пользующийся венцом (тага) исчезает»: это о том, кто пользуется услугами изучающего алахот, что называется «венцом Царя». И это, в виде притчи, как царь, который очень любит кого-то и из-за своей любви снимает свой венец с головы и отдаёт его любимому. Так и

Мудрецы говорят о знании Торы как о «венце» и «венце Царя». Притча: из великой любви царь снимает венец с собственной головы и отдаёт его тому, кого любит.

הנה באהבת ה' ובשמחתו ששמח נוטל כתרו כביכול מעל ראשו ונותן להם (ועמ"ש סד"ה יביאו לכוש מלכות⁹³) והיינו כתר תורה דאורייתא מחכמה נפקת אבל שרשה היא למעלה מעלה ממדרגת חכמה עילאה.

в любви Б-га и в Его радости, которой Он радуется, Он снимает Свой венец, если можно так сказать, с головы и отдал его им (и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Пусть принесут царское облачение»). И это венец Торы: Тора исходит из Хохмы, но её корень — намного, намного выше уровня высшей Хохмы.

Так и Б-г в Своей любви и радости отдаёт Израилю Свой собственный венец — Тору. Тора в том виде, в каком она у нас есть, «исходит из Хохмы», Б-жественной мудрости, но её корень гораздо выше — в Кетер (Венце), уровне над мудростью.

וזהו וירם קרן⁹⁴ כו' שנותן התרוממות גדולה עד אין קץ למעלה מעלה מבחי' גילוי אור פניו כו'

И это — «И вознёс Он рог и т. д.»: то есть Он даёт великое возвышение, без конца, намного, намного выше уровня раскрытия света Его лика и т. д.

Стих «Он вознёс рог народу Своему» описывает этот дар: возвышение, превосходящее раскрытие «лика» Б-га, пришедшее в Йом Кипур и в Суккот.

(שבח"י הארת פנים הוא הארה בעלמא הנמשך מבח"י זו דכרת תורה עמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה.⁹⁵ שבח"י אור פניו נקרא תיקון ואמת שנקרא חותמו של הקב"ה והחותם הוא בחי עשי"י לגבי עצמיות שמו הגדול.⁹⁶

(Ибо уровень сияния лика — лишь отблеск, притягиваемый от этого уровня венца Торы. См. написанное в другом месте, в объяснении стиха «Вот переходы и т. д.», [на слова] «И записал Моше»: что уровень света Его лика называется тикун «и истина», который называется «печатью Святого, благословен Он»; а печать — это уровень Асия (действия) по отношению к сути Его великого Имени.

В печатном тексте стоит דכרת, по-видимому опечатка вместо דכתר, «венца». Скобка объясняет, что сияние лика Б-га — лишь отблеск венца Торы: оно называется «истиной», «печатью» Б-га, а печать — лишь внешний оттиск (подобно Асия, уровню действия) по сравнению с сущью Его Имени.

ועד"ז שמיני עצרת הוא למעלה מבח"י החותם דהו"ר. וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרזונו^{97,98} כו' ועמ"ש בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו⁹⁹ בחי' כובע ישועה¹⁰⁰ להמשיך בחי' הדרת פנים.

И подобным образом Шмини Ацерет выше уровня печати Ошана Раба; как написано в другом месте на стих «Праведные деяния открытых городов Его и т. д.». И см. также написанное в главе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», [об] уровне «шлема спасения», чтобы притянуть уровень «великолепия лика».

Ошана Раба — день, когда суд, начатый в Рош а-Шана, скрепляется печатью. Шмини Ацерет достигает выше этой «печати», к сути, которую она лишь запечатлевает; скобка также ссылается на мамар о «шлеме спасения» как источнике «великолепия лика».

והיינו שבח"י כובע ישועה זהו מקור הדרת פנים ונק' עטרת תפארת שיבה¹⁰¹ כו' עטרת הוא בחי' כתר ועטרה) והיינו לפי שישראל עם קרובו.

То есть уровень «шлема спасения» — источник великолепия лика, и он называется «Венец славы — седина и т. д.»; венец (атерет) — это уровень кетер и атара.) И это потому, что Израиль — «народ, близкий к Нему».

«Шлем спасения», надеваемый на голову, отождествляется с «венцом славы» и тем самым с Кетер, венцом. Причина, по которой Израиль получает столь возвышенный дар, в том, что они — «народ, близкий к Нему», как заканчивается тот же стих в Псалмах.

וזהו עצרת תהיה לכם פי' עצרת כתרגומו כנישו שמתאסף ומתקבץ להיות לכם למשמרת לכל השנה קבלת מלכותו ית' בכתר תורה

И это — «ацерет да будет у вас». Объяснение: ацерет, как передаёт его Таргум, — кенишу (собрание): то есть принятие Его царства, благословен Он, через венец Торы собирается и накапливается, чтобы быть для вас хранимым на весь год.

Таргум передаёт слово ацерет как «собрание». В Шмини Ацерет принятие царства Б-га через венец Торы собирается и собирается, чтобы мы хранили его весь год.

והיינו כמ"ש שום תשים עליך מלך^{102.103} שהוא על ידי התורה הומצות כי מצות המלך היא

И это, как написано: «Поставь над собой царя»: что происходит через Тору и заповеди, ибо это повеление Царя.

Это заповедь «поставь над собой царя»: мы венчаем Б-га на царство, исполняя Тору и заповеди, которые суть Его повеления. (Напечатанное הומצות, по-видимому, следует читать והמצות, «и заповеди».)

(וע' בזהר אמור דצ"ו סע"ב¹⁰⁴ וע' לקמן ע"פ ביום השמיני שלח¹⁰⁵ כו') ותהיה השמחה גדולה לאלהים יותר משמחת הנפש בדכחותה באלהים חיים עד שאין השמחה נקרא

(И см. Зоар, Эмор, лист 96, конец стороны b; и см. ниже, на стих «В восьмой день он отпустил и т. д.».) И радость для Б-га будет велика, больше, чем радость души в её прилеплении к Б-гу живому, так что радость называется

Скобка ссылается на Зоар и на более поздний маамар на стих об освящении Храма Шломо. Радость Шмини Ацерет, радость для Б-га, больше собственной радости души в прилеплении к Нему, и именно поэтому она внутренняя.

אלא בשם גילה (ע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ט ע"ב) פי' שמחה היא מלשון התגלות החדוה וגילה הוא ענין שמחה אשר בקרבו.

не иначе как именем гила (см. Зоар, конец главы Пинхас, лист 259b). Объяснение: симха — от выражения раскрытия веселья, а гила — это суть радости, которая внутри него.

Различаются два вида радости: симха — радость, проявляющаяся вовне, а гила — радость, хранимая внутри. Радость Шмини Ацерет называется гила.

וכמ"ש בני ציון יגילו במלכם¹⁰⁶ כי מפני אימת המלך נאסף השמחה בקרבם ולא תתראה החצוה (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש כו' תגל נפשי¹⁰⁷ כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):^{108, 109}

Как написано: «Сыны Сиона возликуют (ягилу) о Царе своём»: ибо из-за трепета перед царём радость собирается внутри него, и веселье не видно. (И см. также написанное на стих «Радоваться буду я и т. д.; возликует душа моя и т. д.»; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда отпустил фараон».)

«Сыны Сиона возликуют (ягилу) о Царе своём»: перед царём трепет удерживает радость внутри, и веселье не проявляется (напечатанное **החצוה**, по-видимому, следует читать **החדוה**, «веселье»). Скобка ссылается на маамар «Радоваться буду я» и на маамар «Тора Ор» на главу Бешалах.

9 וזהו וכל הלכבות ייראוך¹¹⁰ וכל קרב וכליות יזמרו לשמך מחמת שהלכבות ייראוך ומקבלים עול מלכותך עליהם אין שמחה וזמר רק בקרבם וכליות לבד (ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום)¹¹¹

И это — «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют Имени Твоему»: поскольку сердца трепещут пред Тобой и принимают на себя Твоё царство, радость и песнь есть лишь в нутре и почках. (См. также написанное об этом в главе Ваэтханан на стих «И познай ныне».)

Молитва «Нишмат» говорит, что сердца будут трепетать перед Б-гом, а нутро и почки — петь. Поскольку сердце исполнено трепета перед Царём, радость и песнь скрыты глубоко внутри, в «нутре и почках», и не выражаются открыто.

וזהו עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה וגילה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים שמקבל עליו כל השנה לקיום תר"ך מצות המלך באהבה וברצון

И это ацерет: радость и гила впитываются и скрываются внутри уровня трепета перед игом Небесного царства, которое человек принимает на себя на весь год, чтобы исполнять 620 заповедей Царя с любовью и доброй волей.

Это и есть ацерет, «удержание»: радость впитывается в трепет принятия царства Б-га, в иго, которое человек берёт на себя на весь год, чтобы исполнять все 620 заповедей с любовью и готовностью.

(והמשכת היראה מבחי כתר תורה יובן עוד ממ"ש בפי מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי.¹¹² וגבי שבועות בדי"ה וידבר אלקים¹¹³ כו'. וממ"ש בדי"ה תקעו בחדש¹¹⁴ בפי כי עמך הסליחה למען תורא.¹¹⁵

(А притяжение трепета от уровня венца Торы будет понятно далее из написанного в главе Микец, в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой», и о Шавуоте — в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г и т. д.», и из написанного в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», в объяснении слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы трепетали пред Тобой».

Скобка объясняет, как от венца Торы исходит не только радость, но и трепет, отсылая к маамарам на стих «Ибо Ты — светильник мой», о Даровании Торы и на слова «у Тебя прощение, чтобы трепетали пред Тобой», где само прощение ведёт к трепету.

והנה צ"ל דלעיל ע"פ שוש אשיש נתבאר דבחי גילה תגל נפשי זהו בחינת ראש השנה. אך המעיין בזהר) (פי פנחס דרי"ד ע"ב)¹¹⁶ יבין הענין

И вот, нужно объяснить: выше, на стих «Радоваться буду я», было объяснено, что уровень гила, «возликует душа моя», — это уровень Рош а-Шана. Но изучающий Зоар) (глава Пинхас, лист 214b) поймёт суть дела:

Трудность: прежний маамар на «Радоваться буду я» отождествлял гилу, внутреннюю радость, с Рош а-Шана, тогда как здесь она отождествляется с Шмини Ацерет. Зоар разрешает это.

כי לפי דבעשי"ת הוא בחינת שמאלו תחת לראשי¹¹⁷ מזה נמשך חרדה ויראה להיות גילו ברעדה¹¹⁸ ובסוכות לפי שהוא בחינת ימינו תחבנקי ע"כ הוא בחי שוש אשיש¹¹⁹ ושמחה

ибо поскольку Десять дней тшувы — это уровень «Левая рука Его под моей головой», от этого притягиваются дрожь и трепет, так что это «ликуйте с дрожью»; а Суккот, поскольку он — уровень «а правая рука Его обнимает меня», потому есть уровень «Радоваться буду я» и симха.

В Десять дней тшувы «левая рука» Б-га, строгость, под нашей головой, и потому внутренняя радость смешана с дрожью: «ликуйте с дрожью». В Суккот Его «правая рука», доброта, обнимает нас, и потому радость — явная симха.

אמנם שמיני עצרת דהא כדין זיווגא דגופא הוא בחי תפארת וכולל חו"ג שהן תרין דרועין וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ה ב')

Но Шмини Ацерет, поскольку тогда происходит соединение тела (зивуга де-гуфа), есть уровень Тиферет, который включает Хесед и Гвуру, — две руки, как написано в Зоаре, Трума (175b),

В Шмини Ацерет приходит более глубокое соединение — на уровне Тиферет, «тела», которое включает обе руки: Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность).

דאחיד להאי ואחיד להאי וע"כ מצד היותו כולל ב' הבחי' יחד השמחה היא בחי' גילה כו' כענין וכל הלכבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך וכנ"ל

что он «держится за эту и держится за ту». И поэтому, поскольку он включает оба уровня вместе, радость есть уровень гила и т. д., как «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют Имени Твоему», как сказано выше.

Поскольку Тиферет удерживает обе стороны вместе, радость Шмини Ацерет — это гила, включающая трепет: сердце трепещет, а сокровеннейшее «я» поёт. Так, гила в Рош а-Шана исходит лишь из трепета, а в Шмини Ацерет она включает и трепет, и любовь.

(ועיין בזהר ח"א ס"ד ב' ¹²⁰ מענין ביום השע"צ ודף ר"ח ב' ובסוף ח"א סס"י כ"ד וכ"ה. ח"ב קל"ה א' ח"ג צ"ו ב' ק"ד ב' רנ"ט ב' ודי רי"ד ע"ב): ¹²¹

(И см. Зоар, ч. I, 64b, о вопросе «В день Шмини Ацерет», и лист 208b; и в конце ч. I, разделы 24 и 25; ч. II, 135a; ч. III, 96b, 104b, 259b и лист 214b.)

Алтер Ребе перечисляет дальнейшие места в Зоаре, где рассматриваются Шмини Ацерет и эти темы.

РАЗДЕЛ 5 • ¶10-16

Краткое изложение

10 קיצור ע"פ ביום השמע"צ כו' ובכל המועדים

Краткое изложение на [стих] «В восьмой день — ацерет и т. д.», [начинающееся словами] «И обо всех праздниках».

Здесь начинается кицур — краткое изложение этого маамара, передающее его главные положения вкратце, с некоторыми дополнениями.

11 (א) פירוש בן חכם ישמח אב ¹²² כשהבן מבין שההסתר שאביו מסתיר א"ע ממנו הוא רק בכדי שיחפשנו.

(1) Объяснение слов «Мудрый сын радуется отцу»: когда сын понимает, что сокрытие, в котором отец скрывает себя от него, — лишь для того, чтобы он его разыскивал.

Пункт (1) краткого изложения повторяет притчу: мудрый сын понимает, что отец скрывается лишь для того, чтобы сын его разыскивал.

וזהו בכסא רי"ה ¹²³ יום הדין והוא ענין הנסירה ברי"ה ¹²⁴ שהוא הסתלקות פנימיות המוחין ¹²⁵ מהמדות.
אבל כוונת ההתכסות בשביל ליום חגנו הוא הגילוי בחג הסוכות

И это — «в сокрытии»: Рош а-Шана, день суда. И это суть несира (распиливания) в Рош а-Шана, которая есть удаление внутренней стороны интеллекта (мохин) от эмоциональных качеств (мидот). Но цель покрова, «ко дню нашего праздника», — раскрытие в праздник Суккот,

Краткое изложение добавляет каббалистический термин несира — «распиливание» в Рош а-Шана, когда внутренний интеллект (мохин) удаляется от эмоциональных качеств (мидот) Зеир Анпин. Это удаление и есть сокрытие, а его цель — раскрытие Суккот.

והיינו ע"י שמחפשים ומבקשים פניו בעשיית וזהו ישמח אב שמביאים שמחה בהקב"ה כמ"ש חג
להי. ¹²⁶

то есть через то, что разыскивают и ищут Его лика в Десять дней тшувы. И это — «радует отца»: то, что [мы] приносим радость Святому, благословен Он, как написано: «праздник для Б-га».

Раскрытие приходит через наш поиск лика Б-га в Десять дней тшувы, и это та радость, которую мы приносим «Отцу», — «праздник для Б-га».

ועל דרך זה נאמר וחכיתי לה' המסתיר פניו ¹²⁷ מבית יעקב: (ב) והגורם ההסתר הוא בחינת עוונותיכם
מבדילים ¹²⁸ שלגבי בחי' הגילוי מפנימיות זהו מסך מבדיל וכעין משארז"ל בענין אור שנברא ¹²⁹ ביום
ראשון וכיון שנסתכל במעשה כו'

И подобным образом сказано: «И буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой от дома Яакова». (2) А то, что вызывает сокрытие, — это уровень «ваши грехи разделяют»: по отношению к уровню раскрытия от внутренней стороны это разделяющая завеса. Это нечто подобное тому, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о свете, сотворённом в первый день: поскольку Он посмотрел на деяния и т. д.,

Слова Йешаяу «буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой» выражают то же ожидание и поиск. Пункт (2): грех — завеса, заслоняющая лишь раскрытие внутреннего измерения, подобно изначальному свету первого дня, который Б-г сокрыл, увидев, что нечестивые злоупотребят им.

עמד וגנזו מהן ומעין זה יובן בגילוי פנימיות. שצ"ל ע"ד פנים בפנים¹³⁰ דבר שגם באדם יש חיצוניות ופנימיות.

Он встал и сокрыл его от них. И нечто подобное будет понятно о раскрытии внутренней стороны. Ибо это должно быть наподобие «Лицом к лицу говорил Он»: что и в человеке есть внешняя сторона и внутренняя сторона.

Как тот свет был сокрыт, но не уничтожен, так и внутренний свет скрыт из-за греха. «Лицом к лицу» учит, что и у человека есть внутреннее и внешнее измерение, и внутреннее измерение Б-га отвечает внутреннему измерению человека.

12 והיינו אפילו בועשה טוב וזהו ההפרש בין בחי' וכל ברך לך תכרע¹³¹ שאינו אלא בחינת הודאה.

То есть даже в «делай добро». И в этом различие между уровнем «И всякое колено преклонится пред Тобой», который есть лишь уровень признания (одаа),

Краткое изложение продолжает: внешний и внутренний уровни применимы даже к деланию добра. Преклонение колен — лишь признание.

וכורע על ברכיו שהן לבר מגופא. ובין וכל קומה לפניך תשתחוה. שכופף קומתו וראשו ששם מקור הדעת.

и он преклоняется на колени, которые «вне тела»; и «И всякий стан поклонится пред Тобой», при котором он склоняет свой стан и свою голову, где источник Даат.

При преклонении сгибаются лишь колени, «вне тела»; при поклонении склоняются стан и голова, вместилище Даат, так что покоряется всё «я».

ועד"ז ארז"ל שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה¹³² המכוון שיהיה בו בגילוי כל ע"ס שבנפש בבחינת וכל קומה לפניך תשתחוה: (ג) וזהו סדר העבודה שמראש השנה עד יום הכפורים לעלות מבחינת כריעה לבחינת השתחואה.

И подобным образом сказали наши мудрецы, благословенной памяти, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает лишь на людях высокого стана: смысл в том, чтобы в нём были раскрыты все десять Сфирот души, на уровне «И всякий стан поклонится пред Тобой». (3) И это порядок служения от Рош а-Шана до Йом Кипура: подняться от уровня преклонения колен к уровню поклонения.

Учение мудрецов о том, что Шхина пребывает лишь на людях высокого «стана», прочитывается духовно: это человек, в котором раскрыты все десять сил души и все они склоняются перед Б-гом. Пункт (3) повторяет, что дни от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимают нас от преклонения к поклонению.

וזהו ענין השתחוואות שבסדר עבודה במוסף דיום הכפורים ועיי' נמשך יאר ה' פניו אליך. ¹³³ לפני הוי"ה תטהרו ¹³⁴ פנימיות שם הוי"ה.

И это суть земных поклонов в порядке [храмового] служения в Мусафе Йом Кипура; и через это притягивается «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». «Пред Авая очиститесь»: внутренняя сторона имени Авая.

Краткое изложение добавляет, что именно поэтому служение первосвященника в Мусафе Йом Кипура включает полные земные поклоны. Через них притягивается сияние лика Б-га, а стих «пред Авая очиститесь» указывает на внутреннюю сторону имени Авая.

¹³⁵ כוי וגם עץ הדר בחיי האדם עץ השדה. ¹³⁶ וזהו ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר זה הקב"ה ¹³⁷ כוי וגם עץ הדר בחיי האדם עץ השדה. ¹³⁸ וזהו ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר זה הקב"ה

И это — «И возьмите себе в первый день плод дерева великолепного»: это Святой, благословен Он, и т. д.; и также «дерево великолепное» — это уровень «человек — дерево полевое».

Краткое изложение повторяет смысл четырёх видов растений: «плод дерева великолепного» намекает на Б-га, а дерево — это «человек», который есть «дерево полевое», Древо жизни.

ופרי עץ הוא מקור נשמות הצדיקים שהוא בחינת הדר באילנו והלולב לו לב בחינת צור לכבי וחלקי אלקים לעולם ¹³⁷ וגם זאת קומתך דמתה לתמר ¹³⁸ בחינת וכל קומה לפניך תשתחוה.

А плод дерева — это источник душ цадииков, что есть уровень «пребывает на своём дереве». А лулав — ло лев («сердце для Него»), уровень «Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки». И также «Этот стан твой подобен пальме» — это уровень «И всякий стан поклонится пред Тобой».

Добавляется, что плод, «пребывающий на своём дереве», — источник душ цадииков. Лулав — «сердце для Него», а его высокая прямая форма, подобная пальме в словах «стан твой подобен пальме», олицетворяет весь стан, склоняющийся перед Б-гом.

ושמחתם לפני ¹³⁹ ה' השמחה עיי גילוי המוחין חב"ד כוי כי בן חכם ישמח אב ¹⁴⁰ שגם מוחין דאבא באים בגילוי כוי. וזהו ושמחתם כמו בהשכיל שכל חדש מתמלא תענוג ושמחה: ¹⁴¹

«И радуйтесь пред Б-гом»: радость через раскрытие интеллекта (мохин), Хохмы, Бины и Даат и т. д., ибо «Мудрый сын радуется отца»: то есть и мохин Абы приходят в раскрытие и т. д. И это — «И радуйтесь», как когда человек постигает новую мысль, он наполняется наслаждением и радостью.

Радость Суккот исходит от раскрытия мохин — Хохмы, Бины и Даат. «Мудрый сын радуется отца (Аба, Хохма)» означает, что раскрываются даже мохин Абы, а новое постижение всегда наполняет человека наслаждением и радостью.

14 (ד) אך ביום השמיני עצרת¹⁴² שהוא שמחת תורה היינו שמאיר בחי' כתר תורה שהוא למעלה מהמוחין

(4) Однако «В восьмой день — ацерет», который есть Симхат Тора: то есть светит уровень венца Торы, который выше интеллекта (мохин),

Пункт (4): в Шмини Ацерет, Симхат Тора, светит венец Торы — уровень выше интеллекта (мохин), раскрытого в Суккот.

כמו גלגלתא דחפיא על מוחא ע"י שהוא מבחינה שלמעלה מהשכל המושג. עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית.¹⁴³

подобно черепу (гульгальта), покрывающему мозг, поскольку он — от уровня, который выше постижимого разума. См. написанное в объяснении стиха «Я Авая, Б-г ваш» из раздела о цицит.

Венец сравнивается с черепом (гульгальта), окружающим мозг: он выше постижимого разума и объемлет его сверху. Алтер Ребе ссылается на маамар на последний стих раздела о цицит.

15 וזהו וירם קרן.¹⁴⁴ ואזי עצרת תהיה לכם כניסת ואסיפת המוחין תחת גלגלתא וכתר החופף עליהם בבחי' בטל רצונך^{145, 146} לגמרי.

И это — «И вознёс Он рог». И тогда «ацерет да будет у вас»: вхождение и собирание мохин под черепом (гульгальта) и венцом, который осеняет их, на уровне «Устрани свою волю» совершенно.

Это возвышение слов «Он вознёс рог». Ацерет, «собрание», прочитывается как собирание мохин под черепом — венцом, который осеняет их, — в совершенном устранении собственной воли.

ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בענין כתר לשון כתר לי זעיר.¹⁴⁷ ומ"ש סד"ה וידבר כו' במדבר סיני.^{148, 149}

И см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Шабаты Мои храните», о вопросе кетер, как в выражении «Подожди (катар) меня немного»; и написанное в конце маамара, начинающегося словами «И говорил [Б-г] и т. д. в пустыне Синай»,

Приводятся два маамара: один объясняет кетер, венец, через арамейское катар, «подожди», как в словах «подожди меня немного», а другой, в начале книги Бамидбар, говорит о переписи.

בענין שאו את ראש כו' לגלגלתם¹⁵⁰ מכן עשרים שנה¹⁵¹ כו' ע"ש ופ"י עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה בתוך בח"י אימת עול מלכות שמים עד שאין השמחה נקרא

о вопросе «Поднимите голову и т. д.», «по их черепам, от двадцати лет и т. д.»; см. там. А смысл слова ацерет — в том, что радость впитывается и скрывается внутри уровня трепета перед игом Небесного царства, так что радость называется

Перепись считала людей «по их черепам» (легульгелотам), что тот маамар прочитывает как гульгаль-та, венец, и волю Б-га выше понимания. Затем краткое изложение повторяет, что ацерет означает: радость впитывается и скрывается внутри трепета принятия царства Б-га.

אלא בשם גילה ע"ד וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום והשבות.¹⁵²

не иначе как именем гила, наподобие «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют»; и см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне и прими [к сердцу своему]».

Поэтому радость Шмини Ацерет называется гила, внутренняя радость: сердце трепещет, а сокровеннейшее «я» поёт. Снова приводится маамар на «И познай ныне».

16 ואפ"ל מר"ה עד שמע"צ הוא ג' כתרם. היינו בר"ה אמרו לפני מלכיות^{153, 154} זהו המשכת כתר מלכות.

И можно объяснить, что от Рош а-Шана до Шмини Ацерет — три венца. То есть: в Рош а-Шана — «Произносите предо Мной [стихи о] царстве (Малхуйот)»: это притяжение венца царства.

Новое предположение: время от Рош а-Шана до Шмини Ацерет соответствует трём венцам Мишны. В Рош а-Шана Б-г говорит: «Произносите предо Мной стихи о царстве», так что Рош а-Шана притягивает венец царства.

וביזהכ"פ כתר כהונה שנכנס הכה"ג לפני ולפנים¹⁵⁵ וממשיך להיות וכל קומה לפניך תששחיה. ועליות הנשמות ע"ד בהעלותך את הנרות¹⁵⁶ אל מול פני כו'

А в Йом Кипур — венец священства, ибо первосвященник входит во внутреннее святилище и притягивает [уровень] «И всякий стан поклонится пред Тобой». И восхождения душ — наподобие «Когда будешь зажигать светильники, к лицевой стороне [меноры] и т. д.»;

Йом Кипур — венец священства: первосвященник входит в Святая святых и притягивает полное поклонение «всякого стана». Затем души восходят, подобно светильникам меноры, которые зажигает коэн.

ואח"כ כתר תורה בשמע"צ הוא ההמשכה מלמעלה למטה. וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה ¹⁵⁷ בחינת כתר שם טוב.

а затем венец Торы в Шмини Ацерет — это притяжение сверху вниз. И «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»: уровень венца доброго имени.

Шмини Ацерет — венец Торы, который притягивает сверху вниз. Поскольку «велико изучение, ибо оно приводит к действию», Тора, ведущая к делам, приносит четвёртый венец — «венец доброго имени».

ויש להעיר לענין שלשה כתרים הן ¹⁵⁸ כוי וכתר שם טוב מעין מה שנתבאר בד"ה מי מנה ¹⁵⁹ כוי גבי פי' רובע ישראל: ¹⁶⁰

И можно отметить в отношении «Есть три венца и т. д.» и венца доброго имени нечто подобное тому, что было объяснено в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислит и т. д.», об объяснении слов «четверть Израиля».

Мишна говорит, что есть три венца, тогда как венец доброго имени превосходит их все. Алтер Ребе отмечает параллель в маамаре на стих «Кто исчислит... четверть Израиля», где четвёртый элемент также стоит выше трёх.

В СЛУЖЕНИИ

Искать «лика» Б-га в Грозные дни через тшуву, которая искореняет волю к греху, — не только признавая Его, но склоняя всё своё «я» и свою волю; затем нести принятие Его царства, собранное в Шмини Ацерет через Тору, в течение всего года, исполняя заповеди с любовью и готовностью и с радостью, хранимой в трепете.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как притча об отце, скрывающемся от мудрого сына, меняет то, как можно переживать торжественность Рош а-Шана?
2. Почему грех может скрыть внутреннюю сторону Б-га, но не внешнюю жизненную силу, которая поддерживает в бытии каждое творение?
3. В чём разница между признанием того, что «нет ничего, кроме Него», и склонением перед Ним всей своей воли, и где вы видите то и другое в собственной молитве?
4. Почему радость Шмини Ацерет, которая выше радости Суккот, описывается как внутренняя гила, а не как явная симха?
5. Как прочтение слова ацерет как «собрания» на весь год определяет то, как человек выходит из праздничного времени?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביום השמיני עצרת

Заметки Ребе к этому маамару отсылают читателя к «Сефер а-Маамарим Эсхалех Лиозна», где приводится родственный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר ללקו"ת כאן מציין לסה"מ אתהלך לאזניא עי נב. ובסה"מ הנ"ל עי רסג מציין "ראה בלקו"ת ד"ה זה (פא, ד) בתוספת ביאור הערות וכו". ועי"פ המבואר ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"ו הקצרים עי תריט הערה 100 — מאמר זה אולי משנת תקנ"ח. קיצורים וביאור נדפסו באוה"ת שמע"צ כרך ה עי ב'קנה. שם נתבארו הענינים שמובאים בסה"מ אתהלך הנ"ל. בכמה מקומות מצויין לד"ה זה בשם "ביום השמע"צ בן חכם ישמח אב". וראה ההתחלה בסה"מ אתהלך שם.

2 ביום השמיני עצרת

Заповедь Торы о восьмом дне после семи дней Суккот. Весь маамар объясняет, почему этот день называется ацерет — собрание.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לה.

3 ועשית פסח לה"א

Заповедь соблюдать Песах «для Авая, Б-га твоего». Алтер Ребе противопоставляет её формулировку формулировке, использованной для Суккот.

דברים ט"ז:א' Deuteronomy 16:1

שמור את-חודש האביב ועשית פסח לה' אלקיך כי בחדש האביב הוציאך ה' אלקיך ממצרים לילה:

Observe the month of Abib, and keep the passover unto the L-RD thy G-d; for in the month of Abib the L-RD thy G-d brought thee forth out of Egypt by night.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, א.

4 ועשית חג שבועות לה' אלקיך

Заповедь соблюдать Шавуот «для Авая, Б-га твоего», снова с глаголом «соверши», в отличие от стиха о Суккот.

דברים ט"ז:י' Deuteronomy 16:10

ועשית חג שבועות לה' אלקיך מסת נדבת ידה אשר תתן כפאשר יברכה ה' אלקיך:

And thou shalt keep the feast of weeks unto the L-RD thy G-d after the measure of the freewill-offering of thy hand,

which thou shalt give, according as the L-RD thy G-d blesseth thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, י.

5 וחגותם אותו חג לה'

В главе Эмор Суккот следует праздновать «как праздник для Б-га». Алтер Ребе прочитывает это как принятие праздничной радости Самому Б-гу.

ויקרא כ"ג:מ"א Leviticus 23:41

והגתם אותו חג לה' שבעת ימים בשנה חקת עולם לדורתיכם בחדש השביעי תחג אותו:

And ye shall keep it a feast unto the L-RD seven days in the year; it is a statute for ever in your generations; ye shall keep it in the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מא.

6 ואין שמחה אלא ביין

Талмуд учит, что во времена Храма не было радости иначе как с мясом, а ныне — иначе как с вином. Маамар использует это, чтобы связать радость с «вином», веселящим Б-га.

פסחים ק"ט א:ה' Pesachim 109a:5

תניא, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שבית המקדש קנים אין שמחה אלא בכשר, שנאמר: "והבחת שלמים ואכלת שם ושמת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קנים, אין שמחה אלא ביין, שנאמר: "ויוזן ישמח לכב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קט, א.

7 המשמח אלקים ואנשים

В притче Йотама виноградная лоза говорит о своём вине, «которое веселит Б-га и людей». Маамар видит в этом намёк на то, что радость может достигать и Б-га.

שופטים ט"ג:י' Judges 9:13

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע עלי־העצים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ט, יג.

8 שאין לו דמות הגוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת יגדל.

9

ע"פ שוש אשיש

Тот маамар различает симху — радость, открыто проявленную (радость Суккот), и гилу — радость, ещё скрытую в сердце и покрытую трепетом (радость Рош а-Шана). Это фон для того, как можно говорить о радости в Б-ге, и для заключительного противопоставления симхи и гилы в маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מז, א ואילך.

10

וגבי פורים בפני רננו צדיקים

Пуримский маамар в «Тора Ор», также рассматривающий радость в Б-ге; Алтер Ребе ссылается на него как на параллельное рассмотрение поднятого здесь вопроса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צט, ג.

11

בן חכם ישמח אב

«Мудрый сын радуется отцу». На этом стихе Алтер Ребе строит притчу об отце, скрывающемся от сына.

Proverbs 10:1: משלי י'

משלי שלמה בן חכם ישמח אב וכן כסיל תוגת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, א.

12

פני עדי"מ אב שרוצה להבין

Маамар там ссылается на этот отрывок и его притчу об отце, скрывающемся, чтобы испытать мудрость сына.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ עור"ת ע' ט מציינ' לכאן. וראה בסה"מ תרס"ו ע' רמח המשל בארוכה.

13

בכסה ליום חגנו

«Трубите в шофар в новомесячье, в сокрытии, ко дню нашего праздника». Мудрецы относят это к Рош а-Шана, когда луна скрыта; здесь сокрытие — это сокрытие Б-га, а его цель — «день нашего праздника», Суккот.

Psalms 81:4: תהילים פ"א ד'

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ד.

14

Стих говорит о поиске «тщательным поиском». Выражение заимствовано, чтобы описать усердный поиск мудрым сыном скрывшегося отца.

Psalms 64:7: תהילים ס"ד ז'

יחפשו עולת תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמק:

They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; even in the inward thought of every one, and the deep heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

15

ר"ה הוא יום הדין ומשפט לאלקי יעקב

«Ибо это закон для Израиля, суд для Б-га Яакова» — стих, следующий за стихом о шофаре. Алтер Ребе процитирует его как суд о пребывании Б-га в Яакове.

Psalms 81:5: תהילים פ"א ה'

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

For it is a statute for Israel, an ordinance of the G-d of Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, רע"א. תהלים פא, ה.

16

ואנכי הסתר אסתיר

В главе Баялех Б-г говорит, что сокроет Свой лик. Маамар объясняет, что это сокрытие — не самоцель, но ведёт к большему откровению.

Deuteronomy 31:18: דברים ל"א י"ח

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

And I will surely hide My face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

17

אלא שכדי שיבקש פניו

«Op a-Tora» на главу Баялех цитирует эту строку и отмечает, что она, по-видимому, следует стиху «Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“». Примечание также ссылается на родственное рассуждение в «Op a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי וילך עי' איתנו ושם מציינ' ע"ז "ני ע"ד מ"ש לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש". וראה באוה"ת נ"ך כרך ב עי' תתקכב.

אבזאצ 3

18

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 31:18.

Deuteronomy 31:18: דברים ל"א י"ח

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

And I will surely hide My face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ועבד הלוי הוא

«И левит, он будет совершать служение в Шатре собраний». Алтер Ребе связывает слово «он» со скрытым аспектом Б-га, который ассоциируется с веселящим вином.

Numbers 18:23ג"כ:ח:יח:מדבר

וְעַבְד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהָל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנָם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

20

יין המשמח אלקים ואנשים

Вино, «которое веселит Б-га и людей», здесь отождествлённое со скрытым уровнем, из которого исходит радость.

Judges 9:13ג"ט:יג:שופטים

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֹקִים וְאָנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לִנְעִי עַל־הָעֵצִים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

יאר ה' פניו אליך

Второй стих Благословения кознов: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». Маамар прочитывает его как раскрытие воли и благоволения Б-га после прощения.

Numbers 6:25ו:כ"ה:מדבר

יָאֵר HavaYah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

22

ישא ה' פניו אליך

Третий стих Благословения кознов: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе». Алтер Ребе прочитывает «вознесёт» как удаление, цель которого — «к тебе», грядущее откровение.

Numbers 6:26ו:כ"ו:מדבר

יִשָּׂא HavaYah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שְׁלוֹם:

The L-RD lift up His countenance upon thee, and give thee peace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

23

ודף סי ע"ב

Ещё одно место в Зоаре, которое здесь приводит сам текст, на ту же тему.

Zohar, Noach 1:12-4:23ג"כ:ד:י"ב:א:נח ספר הזוהר,

АБЗАЦ 4

24

עונותיכם מבדילים ביניכם

«Ваши грехи отделили вас от вашего Б-га». Маамар называет это причиной сокрытия, а затем спрашивает, как это возможно.

Isaiah 59:2ב:י"ט:שעיהו

כִּי אִם־עוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּילִים בֵּינֵכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

But your iniquities have separated Between you and your G-d, And your sins have hid His face from you, That He will not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב.

25

גם חשך לא יחשיך

«Даже тьма не темна для Тебя; ночь светит, как день; тьма — как свет». Этот стих заостряет вопрос: если тьма ничего не скрывает от Б-га, как может грех разделять?

Psalms 139:12ב:י"ט:תהילים

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וַלֵּילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁיכָה כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

26

אך יש בי בחי

Примечание указывает на параллельное рассуждение в «Op a-Tora» на главу Бешалах о двух уровнях, внешнем и внутреннем, которые отвечают на вопрос, как грех может разделять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בשלח ע' תקכא.

АБЗАЦ 5

27

מלא כל הארץ כבודו

Хвала ангелов: «полна вся земля славы Его». Здесь это доказывает, что внешний, поддерживающий свет Б-га наполняет всё и не может быть скрыт.

Isaiah 6:3ג:י"ז:שעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ו, ג.

28

ומלכותו בכל משלה

«Царство Его над всем властвует». Внешнее измерение Малхут, поддерживающее всё творение, достигает всего без исключения.

Psalms 103:19 תהילים ק"ג:י"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

29

עוונותיכם מבדילים ביניכם

«Ваши грехи разделяют между вами и вашим Б-гом». Алтер Ребе ограничивает это разделение внутренним светом Б-га.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט:ב

כי אם־עוונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

But your iniquities have separated Between you and your G-d, And your sins have hid His face from you, That He will not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ע"פ ועשית ציץ

Маамар о цице в «Тора Ор» рассматривает «железную перегородку», отделяющую Израиль от их Небесного Отца, что параллельно разделению, которое грех вызывает перед внутренним светом Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, א.

31

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил Б-г с вами». Используется здесь, чтобы показать, что внутренний лик Б-га соответствует внутреннему лицу человека.

Deuteronomy 5:4 דברים ה:ד

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

The L-RD spoke with you face to face in the mount out of the midst of the fire—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

32

כי פנו אלי עורר

«Ибо обратились они ко Мне затылком, а не лицом». Это иллюстрирует внешнее измерение отношений человека с Б-гом.

Jeremiah 2:27 ירמיהו ב:כ"ז

אמרים לעז אבי אתה ולעבדך את ילדתנו כ"פנו אלי עורר ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Who say to a stock: 'Thou art my father', and to a stone: 'Thou hast brought us forth', for they have turned their back unto Me, and not their face; but in the time of their trouble they will say: 'Arise, and save us.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, כז.

33

כל ברוך לך תכרע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

34

«Глубина человека и глубокое сердце». Заимствовано, чтобы описать ту глубину сердца, которой не достигает принятие Б-га у некоторых людей.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יחפשו־עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמק:

They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; even in the inward thought of every one, and the deep heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ותורת ה' להיות חפצו

«Но в Торе Б-га его желание». Это описывает того, чьё желание целиком обращено к Торе Б-га и служению Ему.

Psalms 1:2 תהילים א:ב

כי אם־בתורת ה' חפצו ובתורתו יהנה יומם ולילה:

But his delight is in the law of the L-RD; and in His law doth he meditate day and night.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

שאין עוד מלבדו

«Нет ничего, кроме Него». Содержание признания, достигаемого в Шма.

Deuteronomy 4:35 דברים ד:ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וכולא קמ"י כלא חשיב

Высказывание Зоара о том, что всё перед Ним считается как ничто. Здесь это то, что человек признаёт, ещё не изменившись от этого.

Zohar I, 11b זח"א יא, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

38

והיינו בהיכל ההוד שהוא בחי' הודא

Примечание отсылает туда за параллельным рассуждением о Чертоге Ход как уровне признания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ח ע' קנב. סה"מ תרפ"ד ע' רפא. סה"מ תש"ט ע' קט.

39 שכור... לבר מגופא

Примечание указывает на сноску там о преклонении колен, которые «вне тела», как о меньшей покорности, чем полное поклонение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ה ע' 212 הערה 45.

40 ברכות וירא פנ"ו

«Op a-Tora» цитирует приводимый здесь мидраш: о словах «мы поклонимся и вернёмся к вам» — всё пришло в заслугу поклонения, и Тора была дана лишь в заслугу поклонения, как сказано: «и поклонитесь издали».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ע"פ ונשתחוה ונשוכה אליכם כי הכל בזכות השתחואה כי התורה לא ניתנה אלא בזכות השתחואה שנאמר והשתחויתם מרחק כי" — אה"ת פי' תרומה ע' איתכו. נזכר גם לעיל ר"ה נח, א.

41 סד"ה והיה ביום ההוא

Там поклонение объясняется как битуль: когда великий шофар грядущего раскроет источник всякой внутренней сути, даже души, потерянные «в Ашшуре и Египте», придут и поклонятся Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה ס, א.

42 «В тот день вострубят в великий шофар... и поклонятся Б-гу». Тема маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи с поклонением.

ישעיהו כ"ז:13 Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria, And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the L-RD in the holy mountain at Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 וסד"ה והיה מידי חדש

Тот маамар объясняет, что души непрерывно восходят с уровня на уровень, «от новомесечья до новомесечья», и что каждое восхождение происходит через песнь; его конец говорит о том, чтобы прийти «поклониться предо Мной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ברכה צח, א.

44 והיה מידי חדש... להשתחוות לפני

«От новомесечья до новомесечья... придёт всякая плоть поклониться предо Мной». Также тема маамара, на который здесь дана ссылка.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבָת בְּשַׁבְתּוֹ יָבוֹאוּ כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 השתחואה דהיינו בהיכל הנצח

Тот маамар приводит Зоар, помещающий поклонение в Нецах, и замечает, что в этом отрывке «Ликутей Тора» речь, по-видимому, о внутреннем поклонении, что требует изучения; возможно, это связано со сказанным здесь, что Нецах — ветвь Хохмы, уровня зренья.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה קול דודי תרס"ח ע' קנח שם מציין מ"ש דהשתחואה בנצח מוסיף "ונראה בלקו"ת שם [— הכוונה לכאן] דהיינו השתחואה פנימית כי וצ"ע. ואפשר זה מקושר עם מ"ש לפני זה דנצח ענף החכמה בחי ראי" ע"ש.

46 אינו דומה שמיעה לראיה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא יתרו יט, ט. פס"ז שלח יג, יח.

47 ויברך אלקים את יום השביעי

Б-г благословил седьмой день. Поскольку Шабат благословлён, а благословение выше признания, в Шабат Малхут поднимается в Нецах.

בראשית ב':2-3 Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ כִּי בּו שָׁבַת מְלַמְלָאָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

And G-d blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which G-d in creating had made.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

48 ציון במשפט תפדה

«Сион будет искуплен правосудием». Стих маамара, где объясняется превосходство благословения над признанием.

ישעיהו א':27 Isaiah 1:27

צִיּוֹן בַּמִּשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשָׁבְיָהּ בַּצֶּדֶק:

Zion shall be redeemed with justice, And they that return of her with righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 | В том же описании Чертог Нецах — место поклонения. Алтер Ребе объясняет, почему поклонение относится к Нецах.

Zohar, Bereshit 66:99–67:110 ס"ו:צ"ט-ס"ז:ק"י

- 50 | Описание в Зоаре Чертогов (Эйхалот) святости, где Чертог Ход — место преклонения колен. Алтер Ребе отождествляет его с признанием.

Zohar, Bereshit 65:81–66:88 ס"ו:פ"א-ס"ז:פ"ח

אבזאצ 6

- 51 | בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

Тот маамар об освящении Храма рассматривает возражение ангелов против человека и превосходство душ над ангелами; столбец на Sefaria не отмечен, и приведённый отрывок начинается поблизости от него. Именно там объясняются два вида поклонения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צח, ב.

- 52 | בטל רצונך מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

- 53 | בטל רצונך מפני רצונו

Учение рабана Гамлиэля: «Устрани свою волю перед Его волей». Оно определяет внутреннее поклонение: воля, целиком отданная воле Б-га.

Pirkei Avot 2:4 מ"ד:ב' אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

He used to say: do His will as though it were your will, so that He will do your will as though it were His. Set aside your will in the face of His will, so that he may set aside the will of others for the sake of your will. Hillel said: do not separate yourself from the community, Do not trust in yourself until the day of your death, Do not judge your fellow man until you have reached his place. Do not say something that cannot be ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 54 | Надписание 30-го псалма — стих, на котором основан приводимый здесь маамар.

Psalms 30:1 תהילים ל"א

מזמור שיר-חנכת הבית לדוד:

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; of David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

- 55 | יאר ה' פניו

Благословение коэнов: «Да озарит Б-г лик Свой» — о раскрытии внутреннего благоволения Б-га.

Numbers 6:25 במדבר ו' כ"ה

יאר Havayah פניו אליך ויחנה:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 56 | לך אמר לבי בקשו פני

«Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“; лика Твоего, Б-же, я ищу». Ударение на слове «лик» указывает на внутреннее измерение Б-га.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז ח

לך אמר לבי בקשו פני את-פניך ה' אבקש:

In Thy behalf my heart hath said: 'Seek ye My face'; Thy face, L-RD, will I seek.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

- 57 | כי עיקר התשובה

Тания, гл. 29, говорит о тупости сердца, заслоняющей свет Б-жественной души, и о том, как её сокрушить; «Игерет а-тшува», гл. 1, определяет суть тшувы как оставление греха с твёрдым решением в сердце, что соответствует «сожалению в сердце» здесь.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 29:13–14 Tanya, Likkutei Amarim כ"ט:י"ג-י"ד

ואף שכל עשה תשובה נכונה, הרי עיקר התשובה – בלב, והלב, שבו בחינות מדרגות רבות, והכל לפי מה שהוא אדם, ולפי הזמן והמקום, כידוע ליוצרים. ולכן, עכשיו בשעה זו, שרואה בעצמו דלא סליק ביה נהורא דנשמתא, מכלל, שהיום לא נתקבלה תשובתו, ועונותיו מכדיילים, או, שרוצים להעלותו לתשובה עילאה יותר, מעומקא דלפא יותר. ולכן אמר דוד: "ותשאתי נגדי תמיד".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ט. אגה"ת פ"א. אגה"ק סי' י'.

- 58 | לשוב לכסלה

«Пусть не возвращаются к безрассудству». Заимствовано для подлинного сожаления, искореняющего волю грешить снова.

Psalms 85:9 תהילים פ"ה ט

אשמעה מה' ידבר האל ה' כי ידבר שלום אליעמו ואל-חסידיו ואל-ישובו לכסלה:

I will hear what G-d the L-RD will speak; For He will speak peace unto His people, and to His saints; But let them not turn back to folly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ונגלה כבוד ה'

«И раскроется слава Б-га». Здесь это описывает откровение, следующее за тшувой.

Isaiah 40:5:ה' ישיעיהו מ'

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בֶּשֶׂר יחדו כי פי ה' דבר:

And the glory of the L-RD shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the L-RD hath spoken it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, ה.

60

כי רוצה ה' בעמו

«Ибо благоволит Б-г к народу Своему». Это выражает восстановленное благоволение после прощения.

Psalms 149:4:ד' קמ"ט לים קמ"ט ד'

בי־רוצה ה' בעמו קפאר ענוים בישועה:

For the L-RD taketh pleasure in His people; He adorneth the humble with salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ד.

61

כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

Заповедь, чтобы всякий коренной житель в Израиле жил в сукках. Эзрах прочитывается как свет, сияющий (зорэах) в сердце.

Leviticus 23:42:מ"ג כ"ג יקרא כ"

בסכת תשבו שבועת ימים כלי־האזרח בישראל ישבו בסכת:

Ye shall dwell in booths seven days; all that are home-born in Israel shall dwell in booths;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מב.

62

ראה אנכי

Начальный стих маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи со значением слова эзрах.

Deuteronomy 11:26:כ"ו י"א דברים

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Behold, I set before you this day a blessing and a curse:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

«Маскиль Эйтана Эзрахи». Его объяснение в другом месте также связывает эзрах с сиянием.

Psalms 89:1:פ"ט א' תהלים

משכיל לאיתן האזרחי:

Maschil of Ethan the Ezrahite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

וצדקה כנחל איתן

«И праведность — как могучий поток» — стих последнего послания «Игерет а-кодеш», приводимый ради

значения слова Эйтан.

Amos 5:24:ח"ב כ"ד עמוס ה'

ויגל כמים משפט וצדקה כנחל איתן:

But let justice well up as waters, And righteousness as a mighty stream.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

פרי עץ הדר זה הקב"ה

Мидраш на главу Эмор прочитывает четыре вида растений как намёки на Б-га, начиная с «плода дерева великолепного».

Vayikra Rabbah 30:9:ט"ז רבה ל' יקרא רבה

66

פרי עץ הדר באילנו

Здесь цитируются слова из Sukkah 31b:10-12; отрывок приведён ниже.

Sukkah 31b:10-12:י"ב י"א ב' סוכה ל"א ב'

ההוא הדר באילנו משנה לשנה. של אשרה ושל עיר הנדחת. ושל אשרה — פסול? והאמר רבא: לולב של עבודה זרה — לא יטול, ואם נטל — כשר. הקא באשרה דמשה עסקינו, דכתותי מיכתת שיעוריה.

That means [according to Rabbi Yehudah, a fruit] that dwells ['HaDar'] on its tree from year to year. (Mishnah:) [A Lulav] of a worshipped tree or of a wayward city is invalid. (Gemara:) And that of a worshipped tree is invalid? But didn't Rava say, "A Lulav of idol worship should not be taken [for the Mitzvah], but if it was taken, it is valid [as opposed to the Mishnah's ruling]?" Here [ie. in the Mishnah], we are dealing with a worshipped tree [from the days] of Moses, for [it ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה לא, ב. ושי"נ.

67

כי האדם עץ השדה

«Ибо человек — дерево полевое». Алтер Ребе прочитывает «человек» как Б-г, уподобленный Древу жизни.

Deuteronomy 20:19:ט"ט כ' דברים

כִּי־תצור אֶל־עיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְּשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָה לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ גֵּרֹון כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיהָ בַּמָּצוֹר:

When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by wielding an axe against them; for thou mayest eat of them, but thou shalt not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כ, יט.

68

פִּי הָאָדָם זֶה הַקֶּבֶד

Примечание указывает на рассуждение там о прочтении слова «человек» в стихе «человек — дерево поленое» как указания на Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות כרך ז ע' בתקלד.

69

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Видение Йехезкеля о подобии человека на престоле. Оно показывает, что «человек» может указывать на явленный образ Б-га.

יחזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man upon it above.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

70

והדר באילנו . . פנימית האילן

«Op a-Tora» цитирует эту строку: плод, «пребывающий на своём дереве», — это внутренняя сторона дерева.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקמו, ב.

71

לבבתני אחותי כלה

«Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста». Это выражает внутреннюю любовь Б-га к Израилю.

שיר השירים ד': ט"ז Song of Songs 4:9

לבבתני אחתי כלה לבבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Thou hast ravished my heart, my sister, my bride; Thou hast ravished my heart with one of thine eyes, With one bead of thy necklace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ט.

72

בתוונא דלכא יתבי

Примечание Кехот приводит Талмуд как источник выражения «чертог сердца», используемого здесь для места Израиля в сокровеннейшей любви Б-га.

נדה כ"ב: ח"ב Niddah 20b:8

הדר שדרה לקה שתין מיני דמא, וכולהו אמרינהו. ההוא בתרא דם כנים הוה, ולא ידע. אסתיע מילתא, ושרר לה סריקותא דמקטלא כלמי. אמרה: יהודאי, בתוונא דלכא יתביתו!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה כ, ב. וע' מגילה (כד, ב). ע"ז (כח, ב) ובפרש"י ז"ל. [כ].

73

במ"ח מסכת אורות . . ובפנימיותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובפנימיותו יש לו פרצוף נוקבא אחת הנקראת כנסת ישראל והיא שוה לת”ת שלו כי היא גדולה כמוהו ממש” עכ”ל.

74

ונת' מזה לעיל בשח"ש ע"פ ששים

Примечание замечает, что слово «выше» показывает, что Цемах Цедек сначала предполагал иной порядок

маамаров. Отрывок на 73d (в главе Аазину) объясняет, что в Йом Кипур внутренняя воля Б-га раскрывается через תשׁוּׁוּ — устранение своей воли — и что вторые скрижали были даны «втayne», во внутренней глубине сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לקמן בשח"ש לט, ג ואילך. [מציון זה רואים שמתחילה סבר הצ"צ לסדר המאמרים באופן אחר, ואכמ"ל]. וראה לעיל עג, ד.

75

אחת היא יונתי תמתי

«Одна она — голубка моя, чистая моя». Тема маамара на «Шир а-ширим», на который здесь дана ссылка.

שיר השירים ו': ט"ז Song of Songs 6:9

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה כרה היא לילדתה ראוה כנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהלילה:

My dove, my undefiled, is but one; She is the only one of her mother; She is the choice one of her that bore her. The daughters saw her, and called her happy; Yea, the queens and the concubines, and they praised her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ותמתי תאומתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר (פ"ה עה"פ אני ישנה). [כ].

77

ותמתי תאומתי

Мидраш прочитывает тамати (чистая моя) как теомати (близнец мой), словно Б-г и Израиль — близнецы. Алтер Ребе видит это в двойном центральном листе лулава.

שיר השירים רבה ה': ג"ג Shir HaShirim Rabbah 5:3

פשטתי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שכתמות יודעת לפשט וללבוש, ואת אמרת פשטתי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום שגדווג להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כהנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, משגוף עבודת כוכבים, יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אמר רבי אבא בר כהנא, וכי מה טיבו של חור זה להיות ...

“I have removed my tunic; how can I don it? I have washed my feet; how can I soil them? My beloved extended his hand through the hole, and my core was stirred for him” (Song of Songs 5:3-4). “I have removed my tunic” - Rabbi Yoḥanan said: Even the simplest of the simple knows how to undress and dress, and you say: “I have removed my tunic”? Rabbi Ḥanina and Rabbi Yoḥanan say: On the day that the wicked Nebuchadnezzar attacked Israel, he removed from them two great garments: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

78

בחי' לו לב

Примечание говорит, что источник прочтения лулав как לו лев приведён там, в маамаре на Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נו, ד.

79

צור לבבי

«Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки». Б-г как сокровеннейшая точка сердца человека.

Psalms 73:26 ע"ג: כ"ו

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחקלי אלקים לעולם:

My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

80

ומנענעים את הלולב לששה קצוות

Сидур приводит порядок потрясания перед Алелем, а его хасидский комментарий подробнее рассматривает потрясание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמ"א בשו"ע או"ח סתרנ"א, ס"ט. סידור אדה"ז קודם הלל. וראה שם רסד, ב ואילך. ראה לקמן פו, ב.

81

שער שעשועי המלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפ"ב ופ"ג. [כ].

82

ע"פ אני כו' דפי ציצית

Последний стих раздела о цизит — тема маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 15:41 מ"א: ט"ו במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

I am the L-RD your G-d, who brought you out of the land of Egypt, to be your G-d: I am the L-RD your G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בשעה שישאל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו

Талмуд говорит, что когда Израиль отвечают «йеэ шмей раба», Б-г, если можно так сказать, кивает головой. Это подкрепляет понимание движения как пробуждения.

Berakhot 3a:14 ד"א: א' ברכות ג'

... תייד ותי ראשך, לא שעה זו בלבד אומרת כה, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כה. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין "יהא שמיה הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כה, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לפנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Then he said to me, "My son, what sound didst thou hear in that ruin ?" I answered, "I heard a Bat Kol moaning like a dove, crying, 'Alas for My children for whose iniquities I destroyed My house, burnt My Temple, and exiled them among the nations !'" He said to me, "By thy life and the life

of thy head, not only at this hour does it so cry, but thrice daily it exclaims thus. Moreover, whenever the Children of Israel enter their Synagogues and Houses of ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

84

Текст сам ссылается здесь на Зоар к главе Эмор, где рассматриваются четыре вида растений.

Sohar, Emor 31:147-32:155 קנ"ה: ל"ב קנ"ה: 31:147-32:155

АБЗАЦ 8

85

Примечание Кегот указывает для этих слов на Nehemiah 8:18.

Nehemiah 8:18 ח"י: י"ח נחמיה

ויקרא בספר תורת האלקים יום ביום מן-היום הראשון עד היום האחרון ויעשוהו שבעת ימים וביום השמיני עצרת כמשפט:

Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the Law of G-d. And they kept the feast seven days;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

Стих о Шмини Ацерет, теперь объясняемый сам по себе.

Numbers 29:35 כ"ט: ל"ה במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם קל-מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

כתר תורה

Примечание указывает на отрывок в «Тора Ор», объясняющий выражение «венец Торы» — центральную идею этого раздела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יג. וראה בתו"א סט, ב בפ"י כתר תורה.

88

כתר תורה

Учение рабби Шимона о том, что есть три венца: венец Торы, священства и царства. Здесь оно устанавливает, что Тора — венец.

Pirkei Avot 4:13 ג"ג: ד' משנה אבות

רבי יהודה אומר, הוי זהיר בתלמוד, ששגגת תלמוד עולה ודון. רבי שמעון אומר, שלשה כתררים הם, כתר תורה וכתר כהנה וכתר מלכות, וכתר שם טוב עולה על גביהן:

Rabbi Judah said: be careful in study, for an error in study counts as deliberate sin. Rabbi Shimon said: There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of royalty, but the crown of a good name supercedes them all.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

89

תרי"ג . . וזו דרבנן . . תרי"ך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג.

90

דאשתמש בתגא חלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יג.

91

דאשתמש בתגא חלה

Изречение Илеля: «пользующийся венцом исчезает». Талмуд объясняет, что речь идёт о том, кто пользуется услугами знатока Торы.

Pirkei Avot 1:13ג"א: משנה אבות

הוא היה אומר, נגד שמא, אכד שמא. ודלא מוסיף, יסר. ודלא יליה, קטלא חיב. ודאשתמש בתגא, חלה:

He [also] used to say: one who makes his name great causes his name to be destroyed; one who does not add [to his knowledge] causes [it] to cease; one who does not study [the Torah] deserves death; one who makes [unworthy] use of the crown [of learning] shall pass away.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

92

זה המשתמש במי ששונה הלכות

Талмуд толкует венец как того, кто изучает алахот, и называет это «венцом Царя».

Megillah 28b:14-15ו"ט-ט"ד-ט"ו: מגילה כ"ח ב

תנו היתם: ודאשתמש בתגא — חלה. תני ריש לקיש: זה המשתמש במי ששונה הלכות כתרה של תורה. ואמר עולא: לשמש איניש במאן דתני ארבעה, ולא לשמש במאן דמתני ארבעה. כי הא דריש לקיש הוה אזיל באורחא מטא עורקמא דמיא, אתא ההוא גברא ארבעה אכפתיה וקא מעבר לקה. אמר לקה: קרית? אמר לקה: קריתא. תנית? תנינא ארבעה סידרי משנה. אמר לקה: פסלת לה ארבעה טורי וטענת בר לקיש אכתפה? שדי בר לקישא ...

We have learned in another place: Whoever makes use of a crown, passes away [from the world] and Resh Lakish taught: This applies to one who accepts service from one who can repeat halakhoth, the crown of Torah. And Ulla said One may accept service from one who can repeat the four [orders of the Mishnah] but not from one who can [also] teach them. As in the following story of Resh Lakish, who was once traveling along a road when he came to a pool of water, and a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כח, ב.

93

«Пусть принесут царское облачение». Начальные слова маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи с царём, отдающим собственный венец.

Esther 6:8ח"ו: אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

let royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and on whose head a crown royal is set;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

וירם קרן

«Он вознёс рог народу Своему... народу, ближнему к Нему». Маамар прочитывает это как возвышение венца Торы, данного потому, что Израиль близок к Б-гу.

Psalms 148:14ד"ח: תהילים קמ"ח

וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללויה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

95

ויכתוב משה

«И записал Моше их исходы» — стих маамара, приводимого здесь ради идеи, что свет лика Б-га есть Его печать истины.

Numbers 33:2ב"ב: במדבר ל"ג:ב

ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם עלי פי ה' ואלה מסעיהם למוצאייהם:

And Moses wrote their goings forth, stage by stage, by the commandment of the L-RD; and these are their stages at their goings forth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ואמת שנק' חותמו של הקב"ה

Талмуд учит, что печать Святого, благословен Он, — истина. Печать — лишь отпечаток сути, поэтому Шмини Ацерет достигает выше неё.

Shabbat 55a:12-13ג"ב-ג"א: שבת נ"ה א

וריש לקיש אמר: "תיו" — סוף חותמו של הקדוש ברוך הוא, דאמר רבי חנינא: חותמו של הקדוש ברוך הוא "אמת". (אמר) רבי שמואל בר נחמני [אמר]: אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלה ועד תיו. מאימתי תמה זכות אבות? אמר רב: מימות הושע בן בארי, שנאמר: "אגלה את נבלתה לעיני מאהביה ואיש לא יצילנה מיד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

97

וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרונו

Маамар на стих «Праведные деяния открытых городов Его», который здесь упоминает Алтер Ребе, напечатан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סח"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקפס.

98

«Праведные деяния открытых городов Его». Стих маамара, приводимого ради уровня выше печати.

Judges 5:11א"י: שופטים ה'

מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות Havayah צדקת פרונו בישראל אז ירדו לשערים עם-Havayah

Louder than the voice of archers, by the watering-troughs! There shall they rehearse the righteous acts of the L-RD,

Even the righteous acts of His rulers in Israel. Then the people of the L-RD went down to the gates.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 בדיה בכסל

Ханукальный маамар в «Тора Ор», объясняющий «шлем спасения» как притяжение великолепия лика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד.

100 כובע ישועה

Б-г надевает на голову «шлем спасения». Здесь он отождествляется с венцом, источником великолепия лика.

ישעיהו נ"ט:י"ז Isaiah 59:17

וְלִבְשׁ צִדְקָה כְּשָׂרָן וְכֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וְיִלְבֹּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תִּלְבָּשֶׁת וַיַּעַט כְּמַעִיל קִנְיָהּ:

And He put on righteousness as a coat of mail, And a helmet of salvation upon His head, And He put on garments of vengeance for clothing, And was clad with zeal as a cloak.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 עטרת תפארת שיבה

«Венец славы — седина». Слово атерет, венец, связывает шлем спасения с Кетер.

משלי ט"ז:ל"א Proverbs 16:31

עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדְקָה תִּמָּצֵא:

The hoary head is a crown of glory, It is found in the way of righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, לא.

102 וזהו עצרת תהיי לכם . כמ"ש שום תשים עליך מלך

Этот отрывок, прочитывающий ацерет как собрание принятия царства Б-га на весь год, цитируется в примечании к той беседе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא משיחת ליל שמח"ת תשל"ד הערה 11.

103 שום תשים עליך מלך

«Поставь над собой царя». Применено здесь к принятию царства Б-га через Тору и заповеди.

דברים י"ז:ט"ו Deuteronomy 17:15

שׁוּם תִּשֶׂה עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אֲחֵיךָ תִּשֶׂה עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא:

thou shalt in any wise set him king over thee, whom the L-RD thy G-d shall choose; one from among thy brethren shalt thou set king over thee; thou mayest not put a foreigner over thee, who is not thy brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

104 ועי' בזהר אמור דצ"ו סע"ב

Текст сам ссылается на конец Зоара 3:96b, в главе Эмор, где говорится о праздниках и о Шмини Ацерет.

ספר הזהר, אמור ל"א קמ"ז-ל"ב קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

105 ביום השמיני שלח

«В восьмой день он отпустил народ» при освящении Храма Шломо; стих более позднего маамара на Шмини Ацерет.

מלכים א' ח':ס"ו I Kings 8:66

ביום השמיני שלח את־העם וַיְכַרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיָּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וטובי לב על כִּלְי־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

On the eighth day he sent the people away, and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the L-RD had shown unto David His servant, and to Israel His people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 בני ציון יגילו במלכם

«Сыны Сиона возликуют о Царе своём». Радость перед царём — это гила, хранимая внутри из трепета.

תהילים קמ"ט:ב Psalms 149:2

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂי בְנֵי־צִיּוֹן וַיְגִילוּ בְּמַלְכָּם:

Let Israel rejoice in his Maker; Let the children of Zion be joyful in their King.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

107 שוש אשיש כוי תגל נפשי

«Радоваться буду я в Б-ге; возликует душа моя в Б-ге моём». Стих маамара, различающего симху и гилу.

ישעיהו ס"א:י"ז Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מַעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהוּ פֶּאֶר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

I will greatly rejoice in the L-RD, My soul shall be joyful in my G-d; For He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, As a bridegroom putteth on a priestly diadem, And as a bride adorneth herself with her jewels.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 סדיה ויהי בשלח

Конец того маамара «Тора Ор» приводится ради различия между внешней и внутренней радостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ד.

109 ויהי בשלח פרעה

Начало главы Бешалах — стих маамара «Тора Ор», приводимого здесь.

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי בַשְּׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּרִי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that G-d led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for G-d said: 'Lest the people regret when they see war, and they return to Egypt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

110 וכל הלבבות ייראוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

111 וידעת היום

«И познай ныне» — стих маамара в главе Ваэтханан, приводимого в связи со скрытой радостью.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֶיךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 כי אתה נרי

«Ибо Ты — светильник мой, Б-же» — стих маамара в главе Микец, приводимого в связи с трепетом, притягиваемым от венца Торы.

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִירִי הַבַּיִת הַזֶּה וְהַבַּיִת הַזֶּה חֲשִׁכִּי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 וידבר אלקים

«И говорил Б-г все эти слова» — стих маамара на Ша-вуот, приводимого здесь.

שמות כ':א Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

And G-d spoke all these words, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 תקעו בחדש

«Трубите в шофар в новолуние» — стих маамара на Рош а-Шана, приводимого здесь.

תהילים פ"א:ד Psalms 81:4

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם הַזֶּה:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы трепетали пред Тобой».

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

Прощение ведёт к трепету — идея, приводимая здесь.

תהילים ק"ל:ד Psalms 130:4

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:

For with Thee there is forgiveness, that Thou mayest be feared.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 (פ' פנחס דרי"ד ע"ב)

Место в Зоаре к главе Пинхас, которое сам текст приводит, чтобы разрешить вопрос о гиле.

ספר זוהר, פנחס ו':כ"ו-ט':ל"ד Zohar, Pinchas 7:26-9:34

117 שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под моей головой, а правая рука его обнимает меня». Левая — Грозные дни, правая — Суккот.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי יְמִינִי תִּחְבְּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

118 גילו ברעדה

«Ликуйте с дрожью». Внутренняя радость Десяти дней тшувы, смешанная с трепетом.

תהילים כ"א:ב Psalms 2:11

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בִּירָאָה וּגִילוּ בְּרַעְדָּה:

Serve the L-RD with fear, and rejoice with trembling.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 שוש אשיש

Стих прежнего маамара, связавшего гилу с Рош а-Шана.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּתֹתִי יִכְהֹן פָּאֵר וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

I will greatly rejoice in the L-RD, My soul shall be joyful in my G-d; For He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, As a bridegroom putteth on a priestly diadem, And as a bride adorneth herself with her jewels.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, י.

120 ועיין בזהר ח"א ס"ד ב'

Текст сам приводит это место в Зоаре о «дне Шмини Ацерет».

ספר הזהר, נח י"ד ק"י-ט"ו:קכ"א 14:110-15:121 Zohar, Noach

121 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 94:908-96:918.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918 Zohar, Terumah
צ"ו:תתק"ח

АБЗАЦ 11

122 בן חכם ישמח אב

«Мудрый сын радуется отцу» — притча всего маамара.

משלי י"א:1 Proverbs 10

משלי שלמה בן חכם ישמח אב ובן כסיל תוגת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father;
but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 בכסא ר"ה

«В сокрытии, ко дню нашего праздника»: сокрытие
Рош а-Шана существует ради Суккот.

תהילים פ"א:4 Psalms 81

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our
feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 והוא ענין הנסירה בר"ה

Это послание рассматривает несира Рош а-Шана — по-
нятие, которое краткое изложение вводит здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי' בסש"ב באגה"ק ס"י יד. וש"נ. [כ].

125 הסתלקות פנימיות המוחין

Примечание указывает на рассуждения там об удале-
нии внутренних мохин в Рош а-Шана; первое нахо-
дится рядом с отрывком «Or a-Tora», приведённым
ранее о поиске лика Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקכג. אוה"ת למג"א ע' בישא.

126 חג לה'

«Праздник для Б-га» — принесение радости Б-гу.

ויקרא כ"ג:41 Leviticus 23

והגתם אתו חג לה' שבועת ימים בשנה חקת עולם לדורותיכם בחדש
השביעי תחגו אותו:

And ye shall keep it a feast unto the L-RD seven days in the
year; it is a statute for ever in your generations; ye shall keep
it in the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 וחכיתי לה' המסתיר פניו

«Буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой от дома Яа-
кова». Это описывает поиск Б-га, пока Он сокрыт.

ישעיהו ח':17 Isaiah 8

וחכיתי לה' המסתיר פניו מבית יעקב וקויתי לו:

And I will wait for the L-RD, that hideth His face from the
house of Jacob, and I will look for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ח, יז.

128 עוונותיכם מבדילים

«Ваши грехи разделяют» — причина сокрытия.

ישעיהו נ"ט:2 Isaiah 59

כי אם-עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו
פנים מכם משמוע:

But your iniquities have separated Between you and your
G-d, And your sins have hid His face from you, That He will
not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 משראז"ל בענין אור שנברא

Талмуд учит, что свет, сотворённый в первый день,
был сокрыт, когда Б-г увидел деяния поколений Пото-
па и Рассеяния. Это образец сокрытия внутреннего
света.

חגיגה י"ב א:ה-ו Chagigah 12a

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן:
שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה.
שמים וארץ — דכתיב: «בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ»,
תהו ובהו — דכתיב: «והארץ היתה תהו ובהו», אור וחשך, חשך —
דכתיב: «וחשך על פני תהום», אור — דכתיב: «ויאמר אלקים יהי
אור», רוח ומים — דכתיב: «וירוח אלקים מרחפת על פני המים», מדת
יום ומדת לילה — דכתיב: «ויהי ערב ויהי בקר יום ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה י"א:ב' Bereshit Rabbah 11

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א. ב"ר יא, ב.

130 פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил Он с вами»: внутреннее изме-
рение Б-га соответствует внутреннему измерению
человека.

דברים ה':4 Deuteronomy 5

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

The L-RD spoke with you face to face on the mount out of the
midst of the fire—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

131 וכל ברך לך תכרע

«Предо Мною преклонится всякое колено». Слова молитвы «Нишмат» о преклонении перекликаются с этим стихом.

Isaiah 45:23ג"כ:י"ה מ"ה:שעיהו

בי נשבעתי יצא מפי צדקה דבר ולא ישוב כ"לי תכרע כלי-ברך תשבע כלי-לשון:

By Myself have I sworn, The word is gone forth from My mouth in righteousness, And shall not come back, That unto Me every knee shall bow, Every tongue shall swear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה

Талмуд говорит, что Шхина пребывает лишь на том, кто мудр, силен, богат и высок ростом. Здесь «высокий» прочитывается как человек, весь стан которого склоняется перед Б-гом.

Shabbat 92a:8ח"א:שבת צ"ב

ואיבעית אימא: מארן. דאמר מר: ארון תשעה וכפורת טפח. הרי כאן עשרה, וגמירי דכל טונא דמידלי במוטות — תילתא מלעיל ותרי תילתי מלרע, אישתכח דמלמעלה מעשרה הנה קאי. וליגמר ממש? דילמא משה שאני, דאמר מר: אין השכינה שורה אלא על חכם גבור ועשיר ובעל קומה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צב, א.

133 יאר ה' פניו אליך

Благословение кознов — откровение, притягиваемое через земные поклоны Йом Кипура.

Numbers 6:25ה"ב:כ"ה במדבר ו

יאר Havayah פניו אליה ויחנך:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 לפני הוי"ה תטהרו

«Пред Б-гом очиститесь» — стих Йом Кипура. Краткое изложение прочитывает «пред Авая» как внутреннюю сторону Имени.

Leviticus 16:30י"ז:ל"ו ויקרא ט"ו

כ"ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

135 פרי עץ הדר זה הקב"ה

Мидраш, прочитывающий этрог как намёк на Б-га.

Vayikra Rabbah 30:9ט"ט:ל' ויקרא רבה

136 האדם עץ השדה

«Человек — дерево полевое», прочитываемое как указание на Б-га, Древо жизни.

Deuteronomy 20:19ט"ט:כ' דברים

כ"תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה לא-תשחית את-עצה לגדה עליו גרון כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת כי האדם עץ השדה לבא מפניו במצור:

When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by wielding an axe against them; for thou mayest eat of them, but thou shalt not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 צור לבני וחלקי אלקים לעולם

«Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки» — преданность, которую олицетворяет лулав.

Psalms 73:26ו"כ:כ"ו תהילים

כלה שארי ולבני צור-לבני וחלקי אלקים לעולם:

My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 זאת קומתך דמתה לתמר

«Этот стан твой подобен пальме». Прямой лулав, пальмовая ветвь, олицетворяет полный стан, который склоняется.

Song of Songs 7:8ח"ז:ח' שיר השירים

זאת קומתך דמתה לתמר ושידך לאשכולות:

This thy stature is like to a palm-tree, and thy breasts to clusters of grapes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ח.

139 ושמחתם לפני ה'

Заповедь взять четыре вида растений в первый день Суккот.

Leviticus 23:40מ"ג:ל' ויקרא כ"ג

ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר כפת תמרין וענף עז-עבת וערב-נחל ושמחתם לפני ה' אלקיכם שבעת ימים:

And ye shall take you on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook, and ye shall rejoice before the L-RD your G-d seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מ.

140

בן חכם ישמח אב

«Мудрый сын радуется отцу», теперь прочитываемое как раскрытие мохин Абы.

Proverbs 10:1 א"י: משלי

משלי שלמה בן חכם ישמח אב ובן כסיל תונת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

לפני ה' תטהרו

Здесь цитируются слова из Leviticus 16:30; отрывок приведён ниже.

Leviticus 16:30 י"ז: ויקרא

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:
For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

АБЗАЦ 14

142

ביום השמיני עצרת

Стих о Шмини Ацерет.

Numbers 29:35 כ"ט: למדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית

«Я Авая, Б-г ваш» — последний стих раздела о цицит и тема приводимого здесь маамара.

Numbers 15:41 מ"א: במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים:
אני ה' אלקיכם:

I am the L-RD your G-d, who brought you out of the land of Egypt, to be your G-d: I am the L-RD your G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

144

וירם קרן

«Он вознёс рог народу Своему» — возвышение венца Торы.

Psalms 148:14 י"ד: תהילים

וירם קרן לעמו תהלה לכל־חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללו־קה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

146

בטל רצונך

«Устрани свою волю перед Его волей» — совершенное самоустранение, свойственное уровню венца.

Pirkei Avot 2:4 מ"ד: משנה אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיֵעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיֵבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

He used to say: do His will as though it were your will, so that He will do your will as though it were His. Set aside your will in the face of His will, so that he may set aside the will of others for the sake of your will. Hillel said: do not separate yourself from the community, Do not trust in yourself until the day of your death, Do not judge your fellow man until you have reached his place. Do not say something that cannot be ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

147

כתר לי ועיר

«Подожди меня немного». Слово катар, родственное кетер, используется для объяснения природы венца.

Job 36:2 ב'י: איוב

כתר־לי ועיר ואחרון כי עוד לאלוה מלים:

Suffer me a little, and I will tell thee; For there are yet words on G-d's behalf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

סדיה וידבר כו' במדבר סיני

Тот отрывок объясняет переписку «по их черепакам» (легульгелотам) как возвышение душ до гульгальта — высшей воли, которая не постигается даже Хохмой, — и связывает это со словами «Устрани свою волю». Это более полное объяснение венца над мохин, описанного здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ב, א.

149

וידבר כו' במדבר סיני

Начало книги Бамидбар — стих приводимого здесь маамара.

Numbers 1:1 א' במדבר

וידבר ה' אלי־משה במדבר סיני באהל מועד בֶּאֱהָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

AND THE L-RD spoke unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

שאו את ראש כוי לגלגלתם

«Поднимите голову... по их черепам», прочитываемое как возвышение Израйла до уровня гульгальта, венца.

Numbers 1:2: במדבר א' ב':

שאו את־ראש כֹּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבְתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלְתָּם:

'Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers'houses, according to the number of names, every male, by their polls;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

מבן עשרים שנה

«От двадцати лет и старше» — часть стиха о переписи, рассматриваемого в том маамаре.

Numbers 1:3: במדבר א' ג':

מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַלְיָא כָּל־יִצְאָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצָבָאָתָם אֹתָהּ וְאַהֲרֹן:

from twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: ye shall number them by their hosts, even thou and Aaron.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

וידעת היום והשבות

«И познай ныне и прими к сердцу своему» — стих маамара, приводимого в связи со скрытой радостью.

Deuteronomy 4:39: דברים ד' ל"ט:

וַיַּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבֹּתָ אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

153

בר"ה אמרו לפני מלכיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טז, א.

154

בר"ה אמרו לפני מלכיות

Б-г говорит: в Рош а-Шана произносите предо Мною стихи о царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собою. Здесь это венец царства.

Rosh Hashanah 16a:15: ראש השנה ט"ז א' ט"ו:

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוּ לְפָנַי מִיָּם בְּחָג, כִּדִּי שְׂיִתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לְפָנַי בְּרָאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִרְוֹנוֹת וְשׁוּפְרוֹת. מַלְכוּת — כִּדִּי שְׂתַמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִרְוֹנוֹת — כִּדִּי שְׂיַעֲלֶה זִרְוֹנֵיכֶם לְפָנַי לְטוֹכָהּ, וּבִמָּה — בְּשׁוּפָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

155

שנכנס הכה"ג לפני ולפנים

Примечание указывает на беседу там о входе перво-

священника в Святая святых в Йом Кипур.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ד ע' 1216.

156

בהעלותך את הנרות

«Когда будешь зажигать светильники, к лицевой стороне меноры». Зажигание козном — образ восхождения душ.

Numbers 8:2: במדבר ח' ב':

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יָאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

'Speak unto Aaron, and say unto him: When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light in front of the candlestick.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ב.

157

וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключили, что изучение велико, ибо оно приводит к действию. Здесь Тора, ведущая к действию, приносит венец доброго имени.

Kiddushin 40b:8-9: ח' ט' ט"ח:

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאילה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

158

שלשה כתרים הן

«Есть три венца: венец Торы, венец священства и венец царства; а венец доброго имени превосходит их все».

Pirkei Avot 4:13: משנה אבות ד' י"ג:

רבי יהודה אומר, הוי זהיר בתלמוד, ששגגת תלמוד עולה ודון. רבי שמעון אומר, שלשה כתרים הם, כתור תורה וכתור כהנה וכתור מלכות, וכתור שם טוב עולה על גביהן:

Rabbi Judah said: be careful in study, for an error in study counts as deliberate sin. Rabbi Shimon said: There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of royalty, but the crown of a good name supercedes them all.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

159

מי מנה

«Кто исчислит прах Яакова или сочтёт четверть Израйля?» Стих маамара, приводимого как параллель.

Numbers 23:10: במדבר כ"ג י':

מִי מִנָּה עֵפָר יַעֲקֹב וּמִקְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תַּמַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתַהֲיִי אַחֲרֵיתִי כְּמָהוּ:

Who hath counted the dust of Jacob, Or numbered the stock of Israel? Let me die the death of the righteous, And let mine end be like his!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 **כתר מל' . . כהונה . . תורה . . שם טוב**

| **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות ד, יג.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (claude-code_opus-5.5), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак